

www.wackergroup.com

| | |
|-----------|-----|
| 0154652ru | 012 |
| 1107 | |

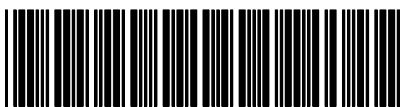
Траншейный каток

RT 56-SC

RT 82-SC



РУКОВОДСТВО ДЛЯ ОПЕРАТОРА



0 1 5 4 6 5 2 R U

| | | |
|-----------|---|-----------|
| 1. | Введение | 5 |
| 2. | Информация по технике безопасности | 6 |
| 2.1 | Техника безопасности при эксплуатации | 7 |
| 2.2 | Безопасность оператора при работе с двигателями внутреннего сгорания | 9 |
| 2.3 | Техника безопасности при обслуживании | 10 |
| 2.4 | Предупредительные и информационные таблички | 13 |
| 3. | Эксплуатация | 18 |
| 3.1 | Расположение точек эксплуатации и обслуживания | 18 |
| 3.2 | Области применения | 22 |
| 3.3 | Функции органов управления | 22 |
| 3.4 | Доступ к двигателю или гидравлическому отсеку | 23 |
| 3.5 | Доступ к отсеку управления | 24 |
| 3.6 | Панель управления | 24 |
| 3.7 | Передачик SmartControl™ | 27 |
| 3.8 | Система инфракрасного излучения и каналы управления | 31 |
| 3.9 | Перед запуском | 34 |
| 3.10 | Запуск | 35 |
| 3.11 | Остановка | 36 |
| 3.12 | Эксплуатация | 38 |
| 3.13 | Положение оператора | 40 |
| 3.14 | Ограничения диапазонов | 41 |
| 3.15 | Рабочие характеристики | 42 |
| 3.16 | Никель-кадмиевый аккумулятор | 42 |
| 3.17 | Замена аккумуляторной батареи | 43 |
| 3.18 | Замена батареи передатчика | 44 |
| 3.19 | Работа на склонах | 45 |
| 3.20 | Продольное и поперечное опрокидывание | 46 |
| 3.21 | Запорный брус сочлененного шарнира | 47 |

| | | |
|-----------|---|-----------|
| 4. | Техническое обслуживание | 48 |
| 4.1 | Транспортировка машины | 48 |
| 4.2 | Подъем машины | 48 |
| 4.3 | Хранение на участке работ | 49 |
| 4.4 | Хранение | 50 |
| 4.5 | Новые машины | 50 |
| 4.6 | Графики периодического техобслуживания | 51 |
| 4.7 | Требования к гидравлическому маслу | 53 |
| 4.8 | Уровень гидравлического масла | 53 |
| 4.9 | Замена гидравлического масла и фильтра | 54 |
| 4.10 | Сочлененный шарнир, цилиндр рулевого механизма и шарниры капота | 55 |
| 4.11 | Очистка передатчика SmartControl™ | 55 |
| 4.12 | Коробка передач | 56 |
| 4.13 | Смазка вибровозбудителя | 57 |
| 4.14 | Скребки | 58 |
| 4.15 | Амортизирующие подвески | 58 |
| 4.16 | Замена барабанов | 59 |
| 4.17 | Аккумулятор | 60 |
| 4.18 | Масляная система двигателя | 61 |
| 4.19 | Масло и фильтр двигателя | 62 |
| 4.20 | Воздушный фильтр | 63 |
| 4.21 | Техобслуживание топливной системы двигателя | 64 |
| 4.22 | Топливный фильтр | 64 |
| 4.23 | Прокачка топливной системы | 65 |
| 4.24 | Охлаждающая жидкость двигателя | 65 |
| 4.25 | Клапанные зазоры | 66 |
| 4.26 | Регулировка ремня вентилятора двигателя | 67 |
| 4.27 | Основные процедуры поиска и устранения неисправностей | 68 |
| 5. | Технические данные | 70 |
| 5.1 | Двигатель | 70 |
| 5.2 | Каток | 71 |
| 5.3 | Смазка | 72 |
| 5.4 | Измеренные характеристики шума и вибрации | 72 |
| 5.5 | Габариты – 0009025, 0009026, 0620365, 0620366, 0620397 | 73 |
| 5.6 | Габариты – 0620324 | 73 |
| 5.7 | Схема проводки – модификация машины 121 и ниже | 74 |
| 5.8 | Схема проводки – модификация машины 122 выше | 76 |

1. Введение

Настоящее руководство содержит сведения и описание порядка выполнения операций, необходимые для безопасной эксплуатации и техобслуживания данной модели Wacker. В целях обеспечения собственной безопасности и защиты от травм внимательно прочитайте, усвойте и соблюдайте правила техники безопасности, изложенные в данном руководстве.

Данное руководство или его копию следует хранить вместе с устройством. В случае утери данного руководства или необходимости дополнительного экземпляра обратитесь в Wacker Corporation. Данное устройство изготовлено с учетом безопасности пользователя, однако при неправильной эксплуатации и обслуживании оно может представлять опасность. Тщательно соблюдайте инструкции по эксплуатации! По всем вопросам, связанным с эксплуатацией или техническим обслуживанием данного оборудования, обращайтесь в Wacker Corporation.

Информация, содержащаяся в данном руководстве, представлена для аппаратов, выпускаемых на момент его публикации. Wacker Corporation оставляет за собой право изменять любую часть такой информации по своему усмотрению.

Все права, в особенности права на копирование и распространение, защищены.

Copyright 2007 Wacker Corporation.

Не допускается воспроизведение какими бы то ни было способами или средствами, электронными или механическими, включая фотокопирование, никакой части настоящего документа без явно выраженного письменного согласия Wacker Corporation.

Любого рода воспроизведение или распространение без согласия Wacker Corporation представляет собой нарушение действующих авторских прав и будет преследоваться в судебном порядке. Мы в прямой форме оставляем за собой право на внесение технических изменений (даже в отсутствие должного уведомления), направленных на усовершенствование наших устройств или относящихся к ним норм техники безопасности.

2. Информация по технике безопасности

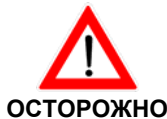
В руководстве применяются пометки ОПАСНО, ОСТОРОЖНО, ВНИМАНИЕ, *ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ* и ПРИМЕЧАНИЕ, которые необходимо соблюдать во избежание травм, повреждения оборудования или неправильной эксплуатации.



Этот знак обозначает опасность. Он используется, чтобы предупредить пользователя о возможной травмоопасности. Во избежание травм и смертельных случаев необходимо соблюдать все правила техники безопасности, которые приводятся после этого знака.



Знак ОПАСНО указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, приведет к смертельному исходу или серьезной травме.



Знак ОСТОРОЖНО указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к смертельному исходу или серьезной травме.



Знак ВНИМАНИЕ указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к травме легкой или средней степени.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: применяется без знака обозначения опасности. Знак **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** указывает на опасную ситуацию, которая, если ее допустить, может привести к повреждению имущества.

Примечание: *содержит дополнительную информацию, необходимую для работы.*

2.1 Техника безопасности при эксплуатации



Безопасная эксплуатация машины требует знаний и соответствующей подготовки. При ненадлежащей эксплуатации или эксплуатации неподготовленным персоналом оборудование может представлять опасность. Следует прочитать инструкции по эксплуатации, содержащиеся в этом руководстве и в руководстве по эксплуатации двигателя, и ознакомиться с расположением и правильным использованием всех органов управления. Неопытных операторов следует допускать к эксплуатации машины только после прохождения обучения, проводимого лицом, знакомым с ее работой.

- 2.1.1 Во время работы аппарата все предохранительные устройства и ограждения **ДОЛЖНЫ** быть на месте и находиться в исправном состоянии. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** модифицировать или отключать предохранительные устройства. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** эксплуатировать аппарат, если какие-либо предохранительные устройства или ограждения отсутствуют или неисправны.
- 2.1.2 Перед работой с машиной следует **ОБЯЗАТЕЛЬНО** разблокировать и уложить запорный брус для сочлененного рулевого шарнира. Машина с установленным запорным устройством не управляется.
- 2.1.3 Сразу после запуска **ОБЯЗАТЕЛЬНО** удостоверьтесь в том, что все органы управления работают должным образом! **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** работать с машиной, если не все органы управления функционируют правильно.
- 2.1.4 Помните о постоянном изменении положения и перемещении другого оборудования и персонала по участку работ.
- 2.1.5 Следует **ВСЕГДА** держать машину в поле зрения при работе с ее органами управления
- 2.1.6 Помните о том, что состояние поверхности постоянно меняется, и соблюдайте особую осторожность при работе на неровном грунте, холмогорье, либо на мягком или крупнозернистом материале. Возможно неожиданное смещение или соскальзывание машины.
- 2.1.7 **ВСЕГДА** соблюдайте осторожность при работе у края ям, траншей или платформ. Убедитесь в том, что поверхность грунта достаточно тверда для того, чтобы выдержать вес машины и оператора, и нет опасности соскальзывания, падения или переворачивания.

- 2.1.8 Следует ВСЕГДА занимать безопасное положение при движении машины задним ходом или при работе на холмогорье. Оставляйте достаточно места между собой и машиной, чтобы в случае соскальзывания или переворачивания машины не попасть в опасное положение.
- 2.1.9 При работе с подсоединенным кабелем управления следует ОБЯЗАТЕЛЬНО использовать шейный ремешок для передатчика SmartControl™, поставляемый компанией Wacker. Данный шейный ремешок изготовлен таким образом, что может отделяться, предотвращая волочение оператора машиной в случае ее соскальзывания, переворачивания или падения.
- 2.1.10 ОБЯЗАТЕЛЬНО используйте защитную спецодежду, соответствующую месту выполнения работ, во время работы с машиной.
- 2.1.11 Следует ВСЕГДА помнить о движущихся частях и соблюдать безопасную дистанцию между ними и руками, ногами и свободной одеждой.
- 2.1.12 Перед началом работы с машиной ОБЯЗАТЕЛЬНО изучите, усвойте и соблюдайте порядок работы, изложенный в данном Руководстве для оператора.
- 2.1.13 Неиспользуемую машину необходимо ВСЕГДА хранить надлежащим образом. Машину следует хранить в чистом, сухом, недоступном для детей месте.
- 2.1.14 НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ не разрешается допускать к эксплуатации данного оборудования лиц, не прошедших соответствующую подготовку. Лица, работающие с данным оборудованием, должны быть ознакомлены со связанными с ним рисками и факторами опасности.
- 2.1.15 ЗАПРЕЩАЕТСЯ касаться двигателя или глушителя во время работы двигателя или сразу после его выключения. Данные детали нагреваются и могут вызвать ожоги.
- 2.1.16 ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать принадлежности или навесные элементы, не рекомендованные корпорацией Wacker. Это может привести к повреждению оборудования и травмированию пользователя.
- 2.1.17 ЗАПРЕЩАЕТСЯ оставлять работающую машину без присмотра.
- 2.1.18 ЗАПРЕЩАЕТСЯ запускать неисправное устройство, требующее обслуживания или ремонта.

- 2.1.19 ЗАПРЕЩАЕТСЯ запускать устройство, если крышка топливного бака неплотно прилегает или отсутствует.
- 2.1.20 ЗАПРЕЩАЕТСЯ работать на нескольких катках на расстоянии ближе 14 метров друг от друга, за исключением случаев, когда вы уверены, что каждый из этих катков и соответствующие им передатчики настроены на разные каналы управления. Дополнительная информация представлена в разделе «Настройка каналов управления».

2.2 Безопасность оператора при работе с двигателями внутреннего сгорания



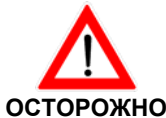
ОПАСНО

Двигатели внутреннего сгорания особенно опасны во время работы и заправки топливом. Прочитайте и соблюдайте предупреждающие инструкции в руководстве пользователя по двигателю и приведенные ниже правила техники безопасности. Несоблюдение предупреждений и норм техники безопасности может привести к серьезной травме или смертельному исходу.

- 2.2.1 ЗАПРЕЩАЕТСЯ запускать машину в помещении или в закрытом пространстве, например в глубоком котловане, если в нем не обеспечена соответствующая вентиляция, например с помощью вытяжных вентиляторов или шлангов. В выхлопных газах двигателя содержится ядовитый угарный газ, воздействие которого на человека может вызывать потерю сознания и смерть.
- 2.2.2 ЗАПРЕЩАЕТСЯ курить при работе с устройством.
- 2.2.3 ЗАПРЕЩАЕТСЯ курить во время заправки двигателя.
- 2.2.4 ЗАПРЕЩАЕТСЯ заправлять работающий или неостывший двигатель.
- 2.2.5 ЗАПРЕЩАЕТСЯ заправлять двигатель вблизи открытого огня.
- 2.2.6 ЗАПРЕЩАЕТСЯ расплескивать топливо при заправке двигателя.
- 2.2.7 ЗАПРЕЩАЕТСЯ запускать двигатель вблизи открытого огня.
- 2.2.8 Доливать топливо в бак следует ТОЛЬКО на участке с хорошей вентиляцией.
- 2.2.9 После заправки двигателя следует ОБЯЗАТЕЛЬНО закрывать крышку топливного бака.

- 2.2.10 Перед запуском двигателя следует **ОБЯЗАТЕЛЬНО** проверять топливопроводы и топливный бак на предмет утечек и трещин. Запрещается запускать устройство при обнаружении утечек топлива или незакрепленных топливопроводов.
- 2.2.11 Следует **ВСЕГДА** содержать зону вокруг горячей выхлопной трубы чистой от мусора, чтобы снизить вероятность пожара.

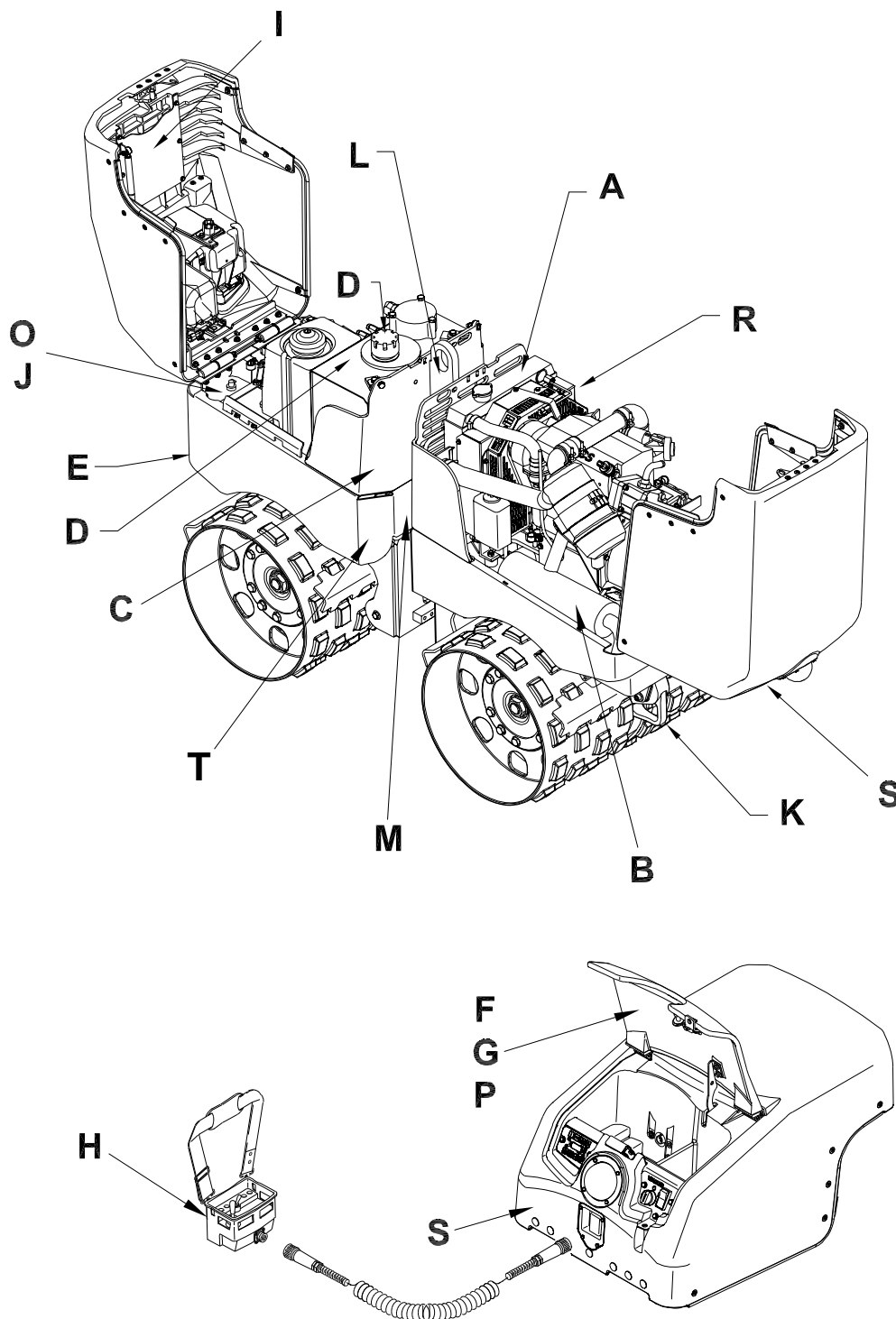
2.3 Техника безопасности при обслуживании



Ненадлежащее техобслуживание машины может стать причиной нарушения безопасности! В целях обеспечения безопасной и надлежащей работы машины в течение длительного времени следует регулярно проводить техобслуживание и осуществлять ремонт по мере необходимости.

- 2.3.1 После проведения ремонта и технического обслуживания следует **ОБЯЗАТЕЛЬНО** установить на место предохранительные устройства и ограждения.
- 2.3.2 Перед проведением технического обслуживания или ремонта **ОБЯЗАТЕЛЬНО** выключите двигатель и выньте ключ зажигания из машины. Это необходимо для предотвращения непреднамеренного дистанционного запуска устройства.
- 2.3.3 Перед подъемом, поддомкрачиванием или обслуживанием машины **ОБЯЗАТЕЛЬНО** зафиксируйте сочлененный рулевой шарнир запорным брусом. Половинные части машины могут случайно состыковаться и вызвать серьезную травму.
- 2.3.4 Отсутствующие или имеющие неразборчивый текст/изображение наклейки следует **НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО** заменять. Информация о размещении заказа приводится в руководстве по запчастям.
- 2.3.5 **ОБЯЗАТЕЛЬНО** убедитесь в том, надежно ли закреплены стропы, цепи, крюки, сходни, домкраты и другие типы подъемных устройств и достаточна ли их грузоподъемность для подъема и надежного удерживания машины. Во время подъема машины следите за местонахождением других людей на участке проведения работ.
- 2.3.6 **ВСЕГДА** следите за тем, чтобы в районе глушителя не было мусора, например листьев, бумаги, картона и т.д. Горячий глушитель может привести к воспламенению мусора и стать причиной пожара.







- 2.3.7 Изношенные или поврежденные элементы конструкции следует **ОБЯЗАТЕЛЬНО** заменять запасными деталями, разработанными и рекомендованными Wacker Corporation.
- 2.3.8 Следует **ВСЕГДА** поддерживать чистоту аппарата и следить за тем, чтобы текст и изображение на наклейках были разборчивыми. Все отсутствующие или имеющие неразборчивый текст/изображение наклейки необходимо заменять. Наклейки содержат важные инструкции по эксплуатации и предупреждения о рисках и факторах опасности.
- 2.3.9 **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** открывать гидравлические линии или ослаблять гидравлические соединения при работающем двигателе! Гидравлическая жидкость под давлением может попасть на кожу, вызвать ожоги, ослепить или создать другие потенциально опасные ситуации. Прежде чем ослабить гидравлические линии, переведите все органы управления в нейтральное положение и выключите двигатель.
- 2.3.10 **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** чистить аппарат или производить его техническое обслуживание в работающем состоянии. Вращающиеся детали могут стать причиной серьезной травмы.
- 2.3.11 **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** применять бензин, другие виды топлива или легковоспламеняющиеся растворители для очистки деталей, особенно в закрытом пространстве. Пары топлива и растворителей могут быть взрывоопасными.
- 2.3.12 **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** переделывать машину без прямого письменного разрешения производителя.
- 2.3.13 **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** оставлять передатчик SmartControl™ без присмотра при проведении техобслуживания машины.
- 2.3.14 Перед техническим обслуживанием аппарата следует **ВСЕГДА** отключать двигатель. Если двигатель оборудован электрическим стартером, необходимо отключать отрицательную клемму аккумулятора перед техническим обслуживанием аппарата.
- 2.3.15 Местонахождение маркировочных табличек



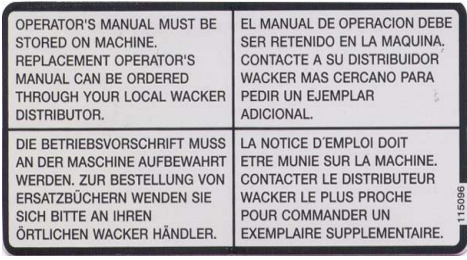



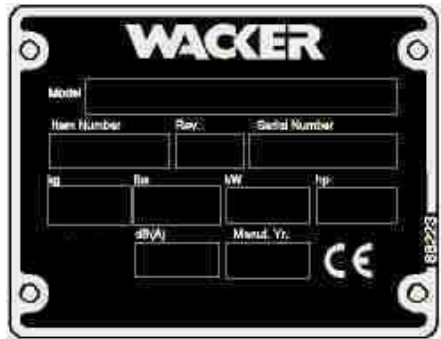
wc_gr000233


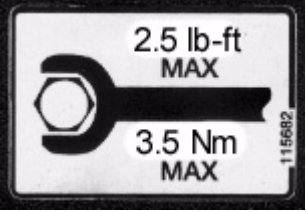
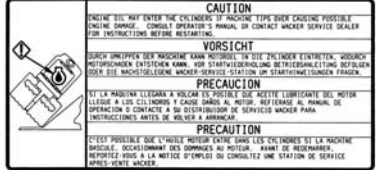


2.4 Предупредительные и информационные таблички

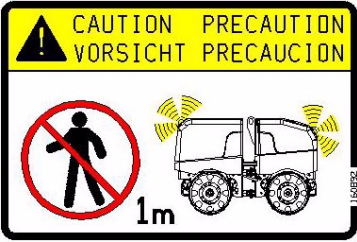

В необходимых местах на машинах Wacker Corporation имеются международные таблички с пиктограммами. Описание таких табличек приводится ниже.

| Ссыл. | Табличка | Значение |
|-------|---|--|
| A |  | ОСТОРОЖНО! Содержимое находится под давлением. Не открывать до полного остывания! |
| B |  115415 | ОСТОРОЖНО! Горячая поверхность! |
| C |  | ОСТОРОЖНО! Зона защемления. |
| D |  111760  111760 | Труба заполнения резервуара для гидравлического масла. |
| E |  wc_sy0154325 | Масла радиатора/двигателя |

| Ссыл. | Табличка | Значение | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|----------------|---|---|-----------------|--|---|-------------------|--|--|-------------------|--|---|
| F |  <p>WARNING READ AND UNDERSTAND THE SUPPLIED OPERATOR'S MANUAL BEFORE OPERATING THIS MACHINE. FAILURE TO DO SO INCREASES THE RISK OF INJURY TO YOURSELF OR OTHERS.</p> <p>WARNING VOR INBETRIEBNAHME DIESER GERÄTES BEIFÜGTE BETRIEBSVORSCHRIFT LESEN UND VERSTEHEN. NICHTBEFOLGUNG ERHÖHT DAS RISIKO ZU EIGENER VERLETZUNG ODER ANDERER PERSONEN.</p> <p>ADVERTENCIA LEA Y ENTIENDA EL MANUAL DE OPERACION PROVISTO CON EL EQUIPO ANTES DE QUE OPERE ESTE EQUIPO. DE NO HACERSE ASI, PODRIA AUMENTAR EL RIESGO DE LOS DAÑOS PERSONALES Y A OTRAS PERSONAS.</p> <p>AVERTISSEMENT LIRE ET COMPRENDRE LA NOTICE D'EMPLOI FOURNIE AVEC LA MACHINE AVANT DE LA METTRE EN SERVICE. A DEFAUT, VOUS AUGMENTERIEZ LE RISQUE DE VOUS EXPOSER ET LES AUTRES A DES BLESSURES.</p> | <p>ОПАСНО! Двигатели выделяют угарный газ; работать с ними можно только на участках с хорошей вентиляцией.</p> <p>ОСТОРОЖНО! Перед началом эксплуатации данной машины необходимо изучить и принять к сведению поставляемые вместе с ней Руководства для оператора. Невыполнение этого требования повышает степень риска получения травм как для вас, так и для других лиц.</p> <p>ОСТОРОЖНО! Во избежание потери слуха при работе с машиной используйте средства защиты органов слуха.</p> | | | | | | | | | | | | |
| G |  <p>WARNING INFRARED SIGNAL: ALWAYS AIM TRANSMITTER DIRECTLY AT RECEIVING EYES ON MACHINE. 1. NO FORWARD/REVERSE TRAVEL WITHIN 1 METER. 2. MACHINE MAY RECEIVE STRAY SIGNALS IF OPERATED NEAR SOLID OBJECTS.</p> <p>WARNING INFRAROT SIGNAL: SENDEGERÄT IMMER DIREKT AUF EMPFÄNGERGLÄSE RICHTEN. 1. KEINE VORWÄRTS- ODER RÜCKWÄRTSFAHRT MÖGLICH NÄHERHALB 1 M ENTFERNUNG. 2. BEIM BEDIEHEN IN NAHE VON FESTEN GEGENSTÄNDEN KANN DIE MASCHINE STREUSIGNALS ERHALTEN.</p> <p>ADVERTENCIA SEÑAL INFRARROJA: APUNTE SIEMPRE LA UNIDAD TRANSMISORA EN DIRECCION DEL OJO RECEPTOR UBICADO EN LA MÁQUINA. 1. NO HABRÁ MARCHA HACIA ADELANTE O HACIA ATRÁS A MENOS DE 1 M. 2. LA MÁQUINA PODRÍA RECIBIR SEÑALES DISPERSAS AL SER OPERADA EN LAS CERCANÍAS DE OBJETOS SÓLIDOS.</p> <p>AVERTISSEMENT SIGNAL À INFRAROUGE: TOUJOURS PORTER L'ÉMETTEUR DIRECTEMENT À LA CELLULE RECEPTRICE AU SOMMET DE LA MACHINE. 1. MARCHÉ AVANT OU ARRIÈRE N'EST PAS POSSIBLE À MOINS DE 1 M. 2. C'EST POSSIBLE QUE LA MACHINE REÇOIT LES SIGNAUX PERDUS SI UTILISÉ DANS LE VOISINAGE DES OBJETS SOLIDES.</p> <p>wc_sy0159431</p> | <p>ОСТОРОЖНО! Инфракрасный сигнал: направлять только на принимающий глазок машины.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Запрет на движение вперед/назад на дистанции менее 1 метра. 2. При работе возле сплошных объектов машина может получать побочные сигналы. | | | | | | | | | | | | |
| H | <table border="1"> <tr> <td data-bbox="324 1449 438 1501">Clean transmitter and receiving elements prior to operation.</td> <td data-bbox="438 1449 617 1501">CAUTION</td> <td data-bbox="617 1449 820 1501">Use only breakaway neck strap provided by Wacker to avoid possible operator injury.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="324 1501 438 1554">Vor Inbetriebnahme Sendegerät und Empfänger reinigen.</td> <td data-bbox="438 1501 617 1554">VORSICHT</td> <td data-bbox="617 1501 820 1554">Nur den von Wacker ausgestatteten auslöseschultergurt verwenden, um mögliche Verletzung der bedienungsperson zu vermeiden.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="324 1554 438 1606">Limpie el aparato emisor-receptor antes del funcionamiento.</td> <td data-bbox="438 1554 617 1606">PRECAUCION</td> <td data-bbox="617 1554 820 1606">Solo use la correa al cuello proporcionada por Wacker para evitar posibles lesiones al operador.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="324 1606 438 1659">Nettoyer l'émetteur et le récepteur avant l'opération.</td> <td data-bbox="438 1606 617 1659">PRECAUTION</td> <td data-bbox="617 1606 820 1659">Utiliser seulement la bretelle munie par Wacker pour éviter blessures éventuelles à l'utilisateur.</td> </tr> </table> | Clean transmitter and receiving elements prior to operation. | CAUTION | Use only breakaway neck strap provided by Wacker to avoid possible operator injury. | Vor Inbetriebnahme Sendegerät und Empfänger reinigen. | VORSICHT | Nur den von Wacker ausgestatteten auslöseschultergurt verwenden, um mögliche Verletzung der bedienungsperson zu vermeiden. | Limpie el aparato emisor-receptor antes del funcionamiento. | PRECAUCION | Solo use la correa al cuello proporcionada por Wacker para evitar posibles lesiones al operador. | Nettoyer l'émetteur et le récepteur avant l'opération. | PRECAUTION | Utiliser seulement la bretelle munie par Wacker pour éviter blessures éventuelles à l'utilisateur. | <p>ВНИМАНИЕ! Перед работой очистите передатчик и принимающие элементы.</p> <p>Во избежание травм оператора используйте только шейный ремень аварийного отключения производства Wacker Corporation.</p> |
| Clean transmitter and receiving elements prior to operation. | CAUTION | Use only breakaway neck strap provided by Wacker to avoid possible operator injury. | | | | | | | | | | | | |
| Vor Inbetriebnahme Sendegerät und Empfänger reinigen. | VORSICHT | Nur den von Wacker ausgestatteten auslöseschultergurt verwenden, um mögliche Verletzung der bedienungsperson zu vermeiden. | | | | | | | | | | | | |
| Limpie el aparato emisor-receptor antes del funcionamiento. | PRECAUCION | Solo use la correa al cuello proporcionada por Wacker para evitar posibles lesiones al operador. | | | | | | | | | | | | |
| Nettoyer l'émetteur et le récepteur avant l'opération. | PRECAUTION | Utiliser seulement la bretelle munie par Wacker pour éviter blessures éventuelles à l'utilisateur. | | | | | | | | | | | | |

| Ссыл. | Табличка | Значение |
|-------|---|--|
| I |  <p>OPERATOR'S MANUAL MUST BE STORED ON MACHINE. REPLACEMENT OPERATOR'S MANUAL CAN BE ORDERED THROUGH YOUR LOCAL WACKER DISTRIBUTOR.</p> <p>EL MANUAL DE OPERACION DEBE SER RETENIDO EN LA MAQUINA. CONTACTE A SU DISTRIBUIDOR WACKER MAS CERCAÑO PARA PEDIR UN EJEMPLAR ADICIONAL.</p> <p>DIE BETRIEBSVORSCHRIFT MUSS AN DER MASCHINE AUFBEWAHRT WERDEN. ZUR BESTELLUNG VON ERSATZBÜCHERN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN ÖRTLICHEN WACKER HÄNDLER.</p> <p>LA NOTICE D'EMPLOI DOIT ETRE MUNIE SUR LA MACHINE. CONTACTER LE DISTRIBUTEUR WACKER LE PLUS PROCHE POUR COMMANDER UN EXEMPLAIRE SUPPLEMENTAIRE.</p> | <p>Руководство для оператора следует хранить в машине. Запасное руководство можно заказать у местного дистрибьютора корпорации Wacker.</p> |
| J |  <p>▲ WARNING</p> <p>▲ WARNUNG</p> <p>▲ ADVERTENCIA</p> <p>▲ AVERTISSEMENT</p> | <p>ОСТОРОЖНО! Перед началом обслуживания отсоедините аккумулятор. Прочитайте Руководство для оператора.</p> |
| K |  | <p>Строповочный узел.</p> |
| L |  <p>CAUTION</p> <p>VORSICHT</p> <p>PRECAUCION</p> | <p>ВНИМАНИЕ! Точка подъема.</p> |
| M |  <p>WACKER</p> <p>Model: _____</p> <p>Item Number: _____ Rev.: _____ Serial Number: _____</p> <p>Id: _____ Itr: _____ IW: _____ hp: _____</p> <p>dB(A) _____ Manuf. Yr: _____</p> <p>CE</p> | <p>К каждому аппарату крепится табличка с указанием номера модели, номенклатурного номера позиции, номера модификации и серийного номера. Следует записать сведения, указанные на такой табличке, на случай, если она потеряется или будет повреждена. При заказе деталей или запросе сервисной информации вас обязательно попросят указать номер модели, номенклатурный номер позиции, номер модификации и серийный номер аппарата.</p> |

| Ссыл. | Табличка | Значение |
|-------|---|---|
| N |  | <p>На данную машину может распространяться действие одного или нескольких патентов.</p> |
| O |  | <p>Затяните зажимные гайки аккумулятора с крутящим моментом не более 3,5Нм.</p> |
| P |  | <p>ВНИМАНИЕ! В случае опрокидывания машины моторное масло может попасть в цилиндры, что приведет к повреждению двигателя. Инструкции по мерам, которые следует предпринять прежде, чем запустить машину повторно, можно найти в Руководстве для оператора или узнать у местного дилера по обслуживанию продукции Wacker Corporation.</p> |
| Q |  | <p>Гарантированный уровень звуковой мощности в дБ(А)</p> |
| R |  | <p>ОСТОРОЖНО! Опасность заземления. Вращающиеся детали.</p> |

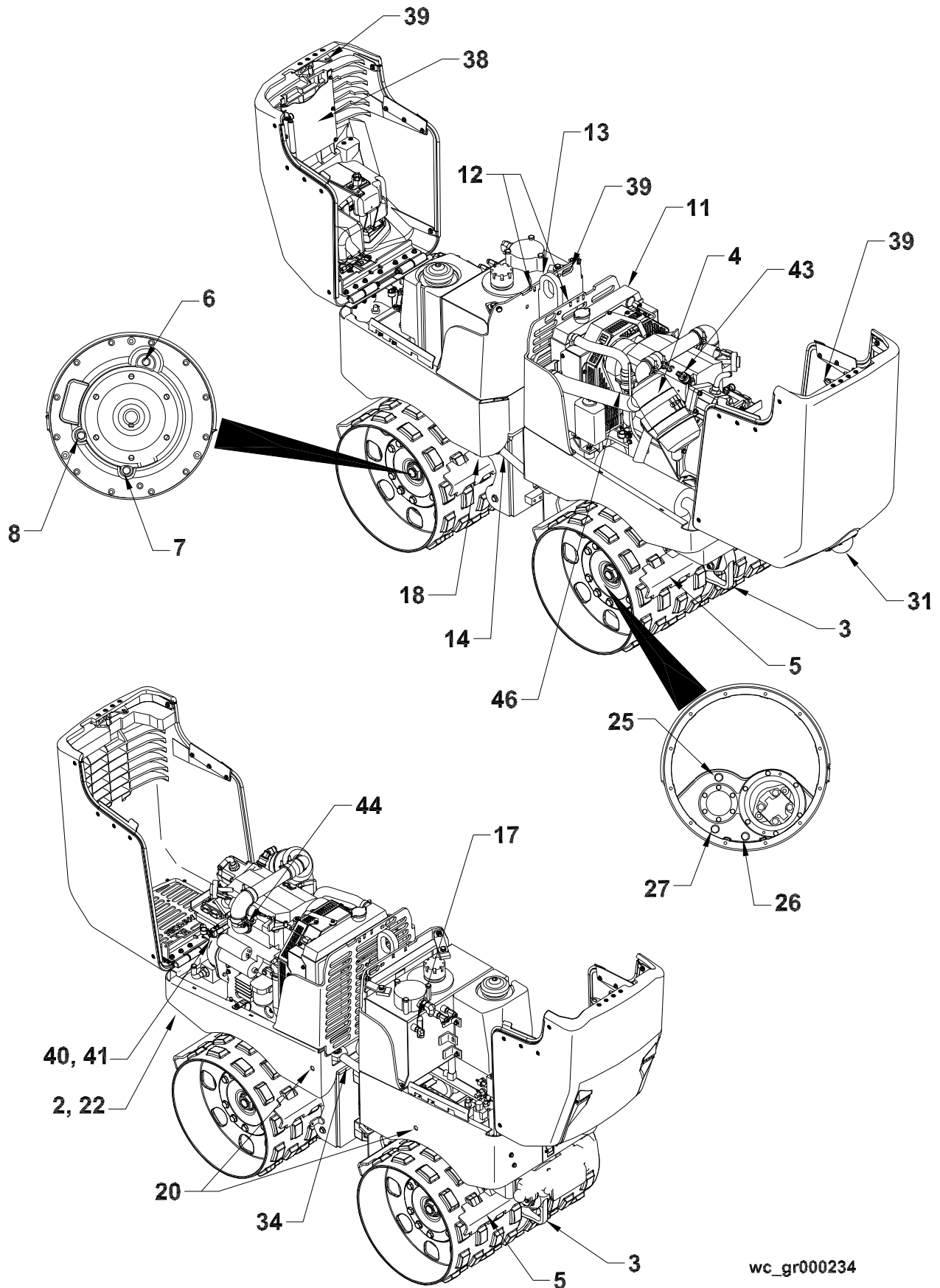
| Ссыл. | Табличка | Значение |
|-------|---|---|
| S |  | <p>ВНИМАНИЕ! Запрещается подходить к машине ближе, чем на 1 м, если мигают желтые огни управления. Мигающие огни указывают на то, что каток будет реагировать на сигналы дистанционного управления.</p> |
| T |  | <p>Отверстие для слива гидравлического масла.</p> |

3. Эксплуатация

3.1 Расположение точек эксплуатации и обслуживания

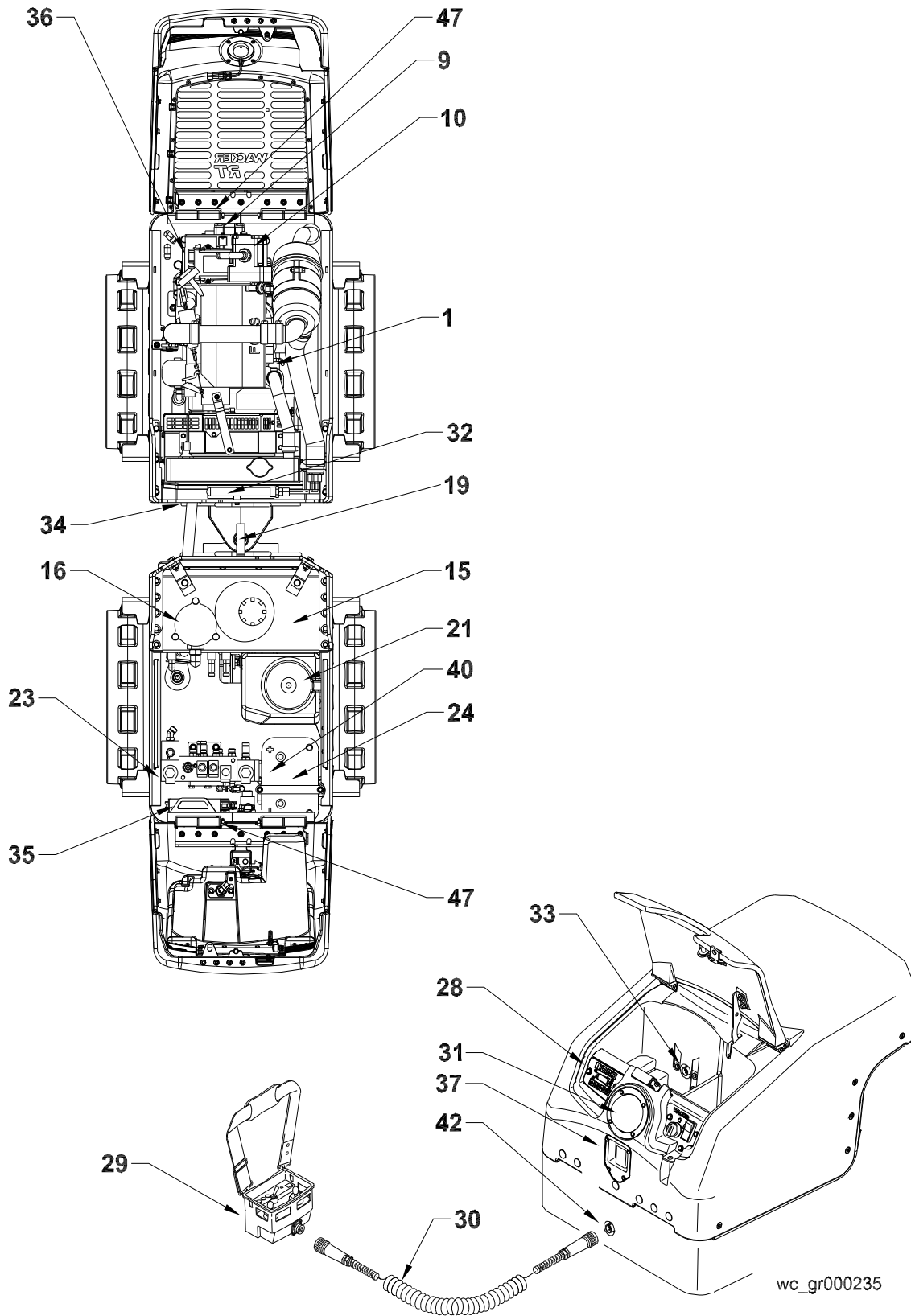
См. рис.: wc_gr000234, wc_gr000235

| Ссыл. | Описание | Ссыл. | Описание |
|-------|--|-------|---|
| 1 | Масломерный щуп | 25 | Заливная пробка вибровозбудителя |
| 2 | Пробка маслосливного отверстия двигателя | 26 | Пробка сливного отверстия вибровозбудителя |
| 3 | Крепежные ушки | 27 | Пробка уровня масла вибровозбудителя |
| 4 | Воздушный фильтр | 28 | Индикаторная панель |
| 5 | Пластина скребка | 29 | Передачик SmartControl™ |
| 6 | Заливная пробка картера привода | 30 | Провод для зарядки аккумулятора |
| 7 | Пробка сливного отверстия картера привода | 31 | Световое кольцо/глазок получения сигнала |
| 8 | Пробка уровня масла картера привода | 32 | Маслоохладитель |
| 9 | Насос вибровозбудителя | 33 | Стыковочный узел |
| 10 | Насос привода | 34 | Цилиндр рулевого механизма |
| 11 | Радиатор | 35 | Модуль декодера |
| 12 | Защелка капота | 36 | Модуль управления двигателем |
| 13 | Подъемная петля | 37 | Защелка |
| 14 | Запорный брус сочлененного шарнира | 38 | Держатель руководства |
| 15 | Гидравлический бак | 39 | Крепежная лапка капота |
| 16 | Фильтр обратного трубопровода гидравлического бака | 40 | Системный предохранитель – 20А |
| 17 | Визуальный указатель уровня гидравлического масла | 41 | Размыкатель цепи с самовозвратом – 50А |
| 18 | Пробка сливного отверстия гидравлического бака | 42 | Розетка распределительной коробки / провода для зарядки аккумулятора |
| 19 | Смазочный фитинг сочлененного шарнира | 43 | Переключатель PSI масла |
| 20 | Смазочные фитинги цилиндра рулевого механизма | 44 | Переключатель засорения воздушного фильтра |
| 21 | Топливный бак | - | --- |
| 22 | Пробка сливного отверстия радиатора | 46 | Переключатель высокой температуры воды / таймер свечи предпускового подогрева |
| 23 | Коллектор гидравлической системы | 47 | Смазочный фитинг шарнира капота |
| 24 | Аккумулятор | | |



wc_gr000234

| Ссыл. | Описание | Ссыл. | Описание |
|-------|--|-------|---|
| 1 | Масломерный щуп | 25 | Заливная пробка вибровозбудителя |
| 2 | Пробка маслосливного отверстия двигателя | 26 | Пробка сливного отверстия вибровозбудителя |
| 3 | Крепежные ушки | 27 | Пробка уровня масла вибровозбудителя |
| 4 | Воздушный фильтр | 28 | Индикаторная панель |
| 5 | Пластина скребка | 29 | Передачик SmartControl™ |
| 6 | Заливная пробка картера привода | 30 | Провод для зарядки аккумулятора |
| 7 | Пробка сливного отверстия картера привода | 31 | Световое кольцо/глазок получения сигнала |
| 8 | Пробка уровня масла картера привода | 32 | Маслоохладитель |
| 9 | Насос вибровозбудителя | 33 | Стыковочный узел |
| 10 | Насос привода | 34 | Цилиндр рулевого механизма |
| 11 | Радиатор | 35 | Модуль декодера |
| 12 | Защелка капота | 36 | Модуль управления двигателем |
| 13 | Подъемная петля | 37 | Защелка |
| 14 | Запорный брус сочлененного шарнира | 38 | Держатель руководства |
| 15 | Гидравлический бак | 39 | Крепежная лапка капота |
| 16 | Фильтр обратного трубопровода гидравлического бака | 40 | Системный предохранитель – 20А |
| 17 | Визуальный указатель уровня гидравлического масла | 41 | Размыкатель цепи с самовозвратом – 50А |
| 18 | Пробка сливного отверстия гидравлического бака | 42 | Розетка распределительной коробки / провода для зарядки аккумулятора |
| 19 | Смазочный фитинг сочлененного шарнира | 43 | Переключатель PSI масла |
| 20 | Смазочные фитинги цилиндра рулевого механизма | 44 | Переключатель засорения воздушного фильтра |
| 21 | Топливный бак | - | --- |
| 22 | Пробка сливного отверстия радиатора | 46 | Переключатель высокой температуры воды / таймер свечи предпускового подогрева |
| 23 | Коллектор гидравлической системы | 47 | Смазочный фитинг шарнира капота |
| 24 | Аккумулятор | | |



3.2 Области применения

Данная машина предназначена для уплотнения оснований и засыпок для фундаментов, дорог, парковок и т.д. Выбор типа и размера барабанов, а также два режима вибрации обеспечивают отличное уплотнение грунта связного типа. Барабаны выходят за пределы рамы машины, благодаря чему она идеально подходит для работы вдоль стенок канав, котлованов, трубопроводов и для засыпных работ.

3.3 Функции органов управления

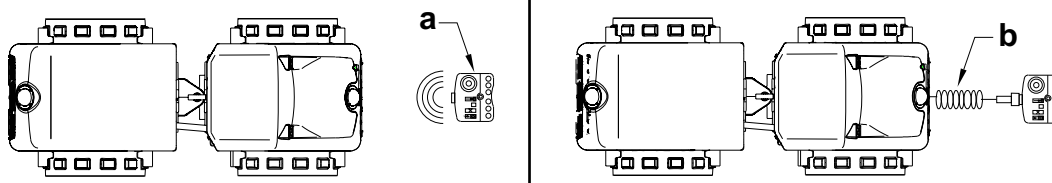
См. рис.: *wc_gr000957*

Данная машина спроектирована специально для работы с дистанционным управлением. Эта особенность защищает оператора, позволяя ему во время работы находиться на расстоянии от машины и участка проведения работ. При использовании в экскаваторных работах она позволяет оператору находиться в безопасности над траншеей, а не в ней самой.

Передачик SmartControl™ **(a)** предназначен только для операций по дистанционному управлению с помощью инфракрасных (ИК) сигналов. Витой кабель **(b)** используется только для зарядки аккумуляторной батареи передатчика или для питания передатчика при работе без батареи. Через кабель не передается никаких управляющих сигналов.

Система передачи инфракрасных сигналов состоит из передатчика и двух принимающих глазков. Данная система обеспечивает беспроводное управление в пределах прямой видимости на расстоянии до 14 метров. В ней используется переносной передатчик, направляющий сигналы в принимающие глазки машины с целью управления ее работой. Для обеспечения нормальной работы достаточно одного глазка, принимающего сигналы.

При работе с несколькими катками в пределах 14 метров друг от друга возможна ситуация, когда передатчик одного катка может непреднамеренно управлять другим. Такое случается, когда несколько катков настроены на один и тот же канал управления передатчика. Чтобы предотвратить непреднамеренное управление «чужим» катком с передатчика, убедитесь, что все пары «каток – передатчик», работающие на одном участке, настроены на разные каналы управления. Дополнительная информация представлена в разделе «*Настройка каналов управления*».



wc_gr000957

3.4 Доступ к двигателю или гидравлическому отсеку

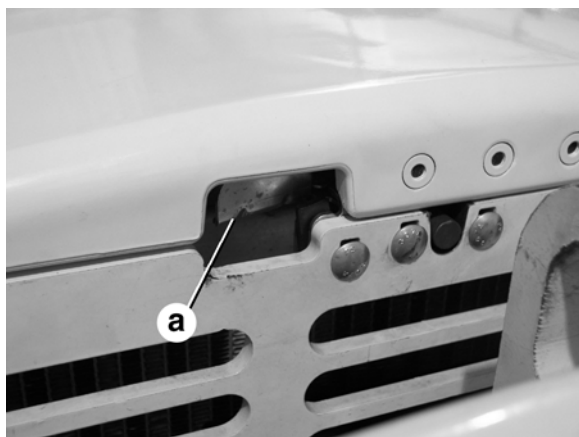
См. рис.: wc_gr001725

Чтобы получить доступ к отсеку двигателя или гидравлических компонентов:

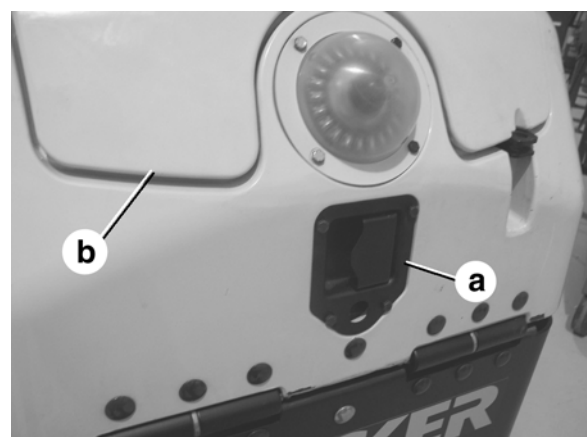
- 3.4.1 Нажмите рукой на отпускающий механизм защелки (a) через прорезь на крышке, чтобы защелка открылась.
- 3.4.2 Поднимите откидную крышку и полностью откройте ее.

Чтобы закрыть:

- 3.4.3 Прикройте крышку отсека, не опуская ее до конца.
- 3.4.4 Аккуратно, чтобы не прищемить пальцы или руку, отпустите крышку и дайте ей защелкнуться под собственным весом.



wc_gr001725



wc_gr001726

3.5 Доступ к отсеку управления

См. рис.: *wc_gr001726*



Чтобы получить доступ к отсеку управления:

Крышка отсека управления подпружинена и открывается с некоторым усилием. При открывании держитесь в стороне от крышки. Если вы будете находиться от нее слишком близко, она может ударить вас.

Запрещается класть на крышку какие-либо предметы при ее открывании. Предметы могут прийти в движение.

- 3.5.1 Потяните рукоятку защелки **(a)**, чтобы освободить ее.

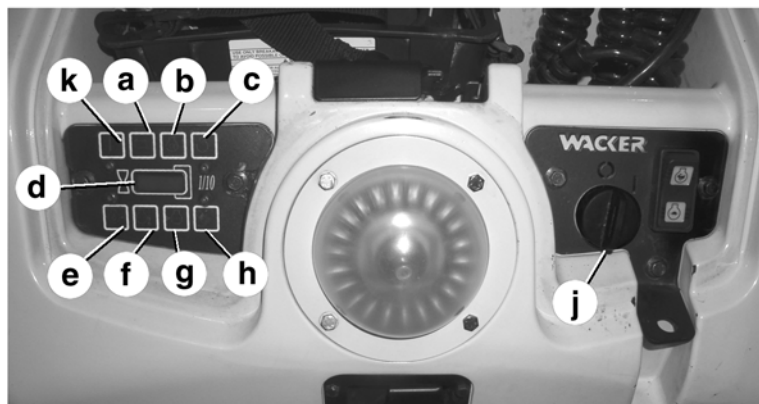
Чтобы закрыть:

- 3.5.2 Прикройте крышку отсека, не опуская ее до конца.
- 3.5.3 Аккуратно, чтобы не прищемить пальцы или руки, держа руку на верхней стороне крышки **(b)**, закройте ее с усилием до защелкивания.

3.6 Панель управления

См. рис.: *wc_gr001728*

Панель управления установлена на стенке под задней крышкой капота машины. Она имеет следующие функции:



wc_gr001728

3.6.1 Индикатор системы зарядки (а)

Двигатель оснащен генератором переменного тока и регулятором напряжения, сохраняющими заряд аккумулятора. В случае отказа системы зарядки загорается предупредительный индикатор. С горящим индикатором машина проработает определенное время, но продолжительная эксплуатация разрядит аккумулятор и со временем приведет к утрате всех рабочих функций машины.



ВНИМАНИЕ

Если индикатор системы зарядки загорится во время работы с машиной в узкой траншее или ином ограниченном пространстве, постарайтесь как можно скорее отогнать машину в безопасное место, чтобы не застрять в опасном или недоступном месте.

3.6.2 Индикатор предпускового подогрева (b)

Двигатель оснащен системой свечей автоматического предпускового подогрева, которая предварительно нагревает камеры сгорания с целью облегчения обычного запуска и запуска в холодную погоду. Индикатор предпускового подогрева горит, когда ключ переключения и выключатель передатчика находятся в положении I (ВКЛ). Он гаснет после завершения предварительного подогрева камер сгорания.

Примечание: *Перед началом работы с катком следует дать двигателю прогреться в течение 5 минут.*

3.6.3 Индикатор воздушного фильтра (с)

Предупредительный индикатор воздушного фильтра загорается при необходимости замены воздушного фильтрующего патрона.

3.6.4 Счетчик моточасов (d)

Счетчик моточасов фиксирует фактическое время работы двигателя. Счетчик моточасов необходим для планирования периодического техобслуживания.

3.6.5 Индикатор давления масла в двигателе (e)

Предупредительный индикатор давления масла загорается, когда давление масла опускается ниже величины, рекомендованной производителем двигателя. В этом случае двигатель отключается автоматически.

3.6.6 Индикатор температуры охлаждающей жидкости (f)

Предупредительный индикатор температуры охлаждения загорается, когда температура охлаждающей жидкости двигателя превышает 110 °C. В этом случае двигатель отключается автоматически.

Примечание: *Перед повторным запуском двигателя дайте температуре упасть ниже 100 °C.*

3.6.7 Индикатор уровня охлаждающей жидкости (g)

Предупредительный сигнал уровня охлаждения загорается, когда уровень охлаждающей жидкости слишком низкий. В этом случае двигатель отключается автоматически.

3.6.8 Индикатор устойчивости (h)

Предупредительный индикатор устойчивости загорается, когда угол катка превышает 45°. Машина оборудована предохранительными переключателями, которые отключают двигатель при возникновении данной ситуации.

3.6.9 Ключ переключения (j)

Питание в машину подается поворотом ключа переключения в положение **I** (ВКЛ). Загорится индикатор включения питания (**k**), показывающий, что питание включено.

Ключ переключателя имеет функцию автоматического выключения: по истечении часа рабочего времени с выключенным двигателем питание электронного оборудования отключается. Чтобы перезапустить машину, поверните ключ переключения в положение **O** (ВЫКЛ), а затем снова в положение **I** (ВКЛ).

Примечание: В течение такого часового периода машину можно перезапустить, если выключить и снова включить передатчик. Свечи предпускового подогрева активируются при необходимости.

Все функции отключения отличаются тем, что в случае обнаружения неисправности предупредительный индикатор и красная светодиодная лампочка после отключения машины продолжают гореть, пока неисправность не будет устранена, а ключ переключателя не будет установлен в положение **O** (ВЫКЛ).

Все функции отключения и схема индикации засорения воздушного фильтра имеют встроенную электрическую схему для выявления неисправных или неподключенных сенсоров, а также разрыва или повреждения проводов сенсоров. В случае какой-либо неисправности сенсора мигает соответствующий индикатор на контрольной панели.

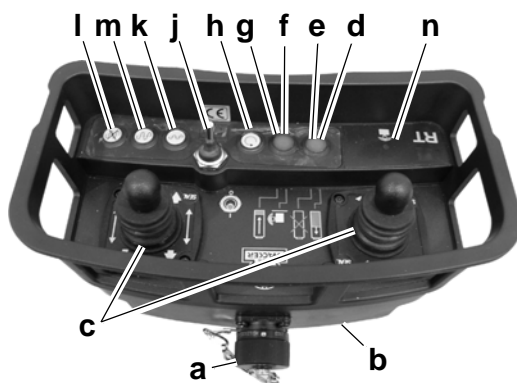
3.7 Передатчик SmartControl™

См. рис.: wc_gr003568

- Пульт дистанционного управления
- Работа в пределах прямой видимости
- 3 канала управления
- Четкая передача сигналов в прямом солнечном свете до 100 000 люкс
- Максимальная дальность: 14 м
- Время непрерывной передачи: 8 часов
- Время зарядки батареи: ≤ 40 минут
- Батарея: никель-кадмиевая аккумуляторная

К стандартным органам управления относятся:

| Ссыл. | Описание | Ссыл. | Описание |
|-------|---|-------|--|
| a | Кабельный разъем | h | Кнопка ЗАПУСКА двигателя |
| b | Диоды, излучающие инфракрасные сигналы | j | Тумблер включения |
| c | Джойстики | k | Кнопка МАЛОЙ вибрации |
| d | Индикатор зарядки батареи (зеленый светодиод) | l | Кнопка ОТКЛЮЧЕНИЯ вибрации |
| e | Индикатор отказа батареи (красный светодиод) | m | Кнопка СИЛЬНОЙ вибрации |
| f | Индикатор питания (зеленый светодиод) | n | Индикатор передачи сигналов |
| g | Индикатор необходимости зарядки (красный светодиод) | o | Селекторный переключатель каналов управления |



wc_gr003568

3.7.1 Кабельный разъем (a)

Кабельный разъем предоставляет возможность зарядки батареи. Батарею передатчика можно заряжать с помощью шнура во время работы двигателя или в нерабочее время с помощью гнезда.

3.7.2 Диоды, излучающие инфракрасные сигналы (b)

Диоды используются для передачи кодированного инфракрасного сигнала на принимающий глазок машины. Окошко перед диодами следует содержать в чистоте для обеспечения максимального уровня сигнала.

3.7.3 Джойстики (c)

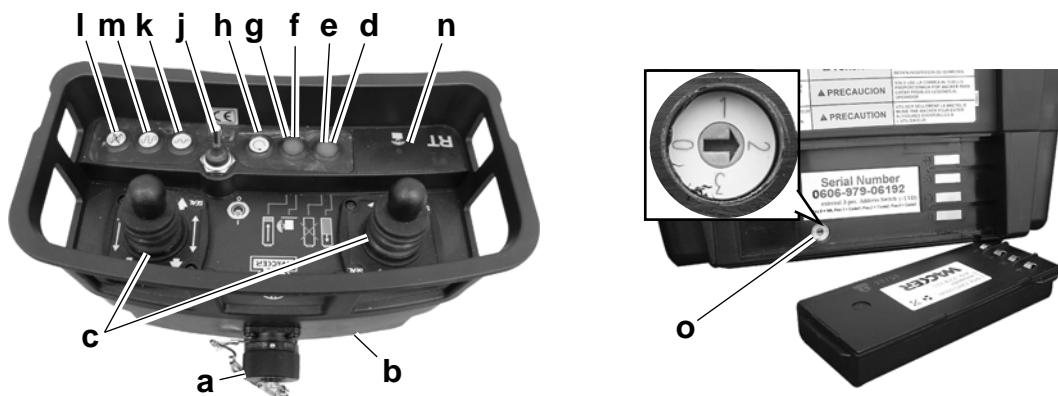
Направленное движение катка на малой и высокой скорости управляется двумя джойстиками. Левый джойстик управляет движением вправо/влево. Правый джойстик управляет движением вперед/назад. Перемещайте джойстики в требуемом направлении. Каток перейдет на высокую скорость, если правый джойстик перевести в крайнее переднее или крайнее заднее положение.

3.7.4 Индикатор зарядки батареи (зеленый светодиод) (d)

Если данный индикатор не горит во время работы передатчика, это означает, что батарея заряжена. Если индикатор мигает, это означает отсутствие батареи, внутренний сбой (датчика температуры) или перегрев батареи. Если индикатор горит постоянно, это означает, что батарея заряжается через зарядный кабель или гнездо.

3.7.5 Светодиод отказа аккумулятора (красный) (e)

Данный светодиод загорается в случае отказа аккумулятора из-за разрядки, повреждения или поломки.



wc_gr003568

3.7.6 Индикатор питания (зеленый светодиод) (f)

Когда тумблер включения (j) находится в положении I (ВКЛ), данный индикатор мигает, указывая на то, что передатчик SmartControl™ включен и готов к работе.

3.7.7 Индикатор необходимости зарядки (красный светодиод) (g)

Этот красный светодиод используется для указания уровня заряда батареи модуля передатчика SmartControl™. Когда уровень заряда батареи становится ниже 20 %, светодиод начинает мигать, что указывает на необходимость зарядки батареи. На этом этапе дистанция уверенной передачи сигналов может начать уменьшаться. Когда заряд батареи уменьшается до 10 %, красный светодиод прекращает мигать и загорается постоянно, а передача сигналов прекращается. Это предотвращает возможные нарушения в работе, которые могут вызвать слабые сигналы.

- Индикатор не горит: батарея заряжена.
- Индикатор мигает: заряд батареи составляет 20 %.
- Индикатор горит постоянно: заряд батареи составляет 10 %, машина выключается.

Когда к передатчику SmartControl™ подсоединен кабель управления, батарея заряжается автоматически по мере необходимости.

Примечание: Если батарея передатчика разряжена полностью, не будет гореть ни красный, ни зеленый светодиод.

3.7.8 Кнопка ЗАПУСКА двигателя (h)

Нажатие данной кнопки вызывает запуск двигателя. Функция блокировки предотвращает попытки запуска уже работающего двигателя.

3.7.9 Тумблер включения (j)

При перемещении данного тумблера в положение O (вперед), каток прекращает все движения, а двигатель выключается.

Перевод тумблера в положение I (назад) подает питание на передатчик SmartControl™. В этом положении загорается индикатор питания (зеленый светодиод) (f).

3.7.10 Кнопка легкой вибрации (k)

Нажатие данной кнопки включает режим ЛЕГКОЙ вибрации.

3.7.11 Кнопка сильной вибрации (m)

Нажатие данной кнопки включает режим СИЛЬНОЙ вибрации.

3.7.12 Кнопки вибрации (k или m)

Нажатие любой из двух кнопок вибрации приводит к прекращению движения катка на высокой скорости; соответственно, при включенной вибрации каток не может двигаться на высокой скорости.

При переходе из одного режима вибрации в другой грузы вибровозбудителя должны полностью остановиться и начать движение в другом направлении. Поэтому в цепь управления встроена 7-секундная задержка.

3.7.13 Кнопка отключения вибрации (l)

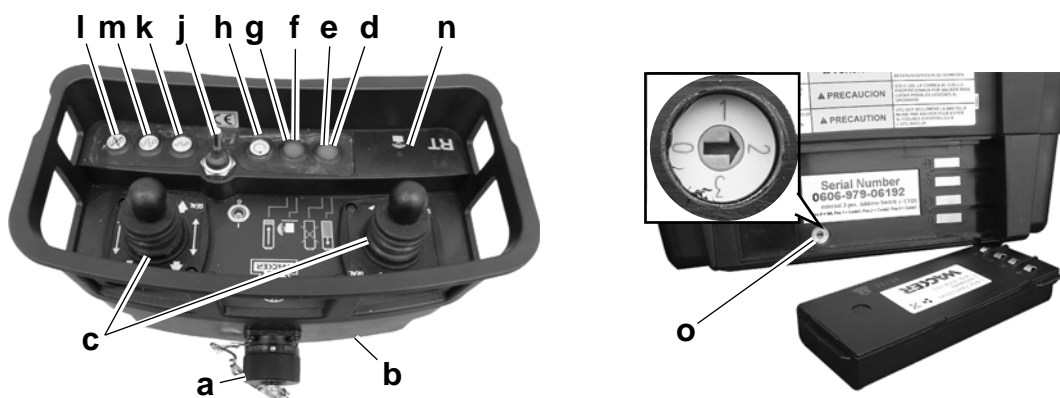
Нажатие данной кнопки отключает вибрацию.

3.7.14 Индикатор передачи сигналов (n)

В целях облегчения диагностики данный светодиодный индикатор мигает каждый раз при передаче сигнала катку.

3.7.15 Переключатель каналов связи SmartControl™ (o) (если есть)

Данный селекторный переключатель, если настроить его аналогично переключателю модуля преобразователя, позволяет устройству SmartControl управлять машиной.



wc_gr003568

3.8 Система инфракрасного излучения и каналы управления

См. рис.: *wc_gr003569*

Инфракрасная система состоит из трех компонентов: передатчик SmartControl™ (a), принимающие сенсоры (b) и модуль преобразователя (c).

Приемные сенсоры расположены в верхней части машины под защитными линзами. Они принимают, фильтруют и усиливают инфракрасные передачи. Они состоят из следующих элементов:

- встроенный предварительный усилитель входного сигнала;
- корректор инфракрасного сигнала, препятствующий влиянию внешнего света.
- Частотный диапазон — 500 кГц.

На основании каждого сенсора имеется зеленый светодиод (d). Горящий зеленый светодиод указывает на следующее:

- на сенсор подается электропитание. Светодиод горит первые 1–2 секунды с начала подачи питания (ключ переключения включен);
- сенсор получает сигнал с модуля преобразователя SmartControl™. Во время работы светодиода горит.

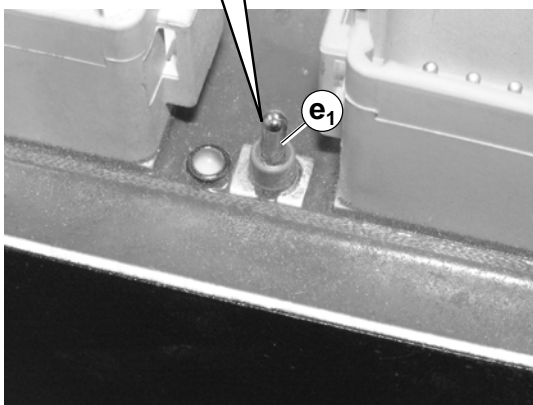
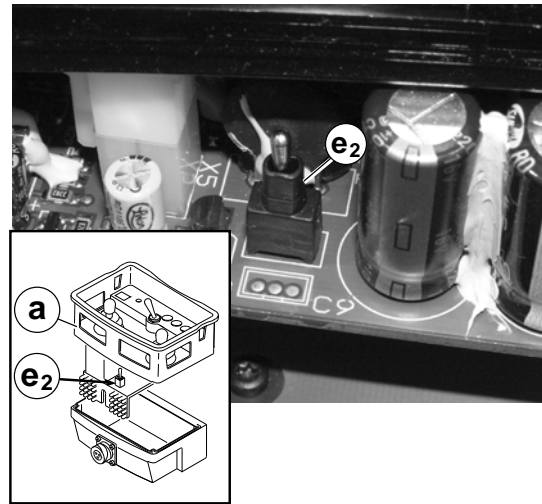
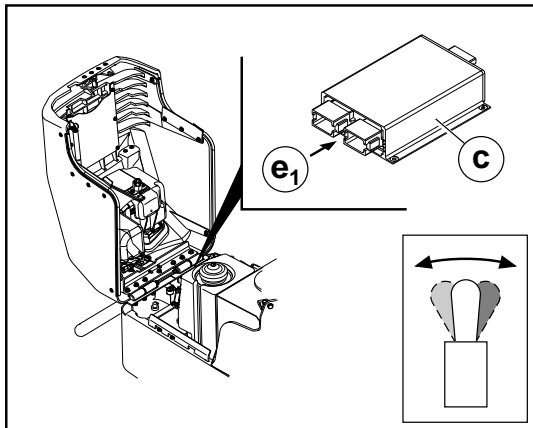
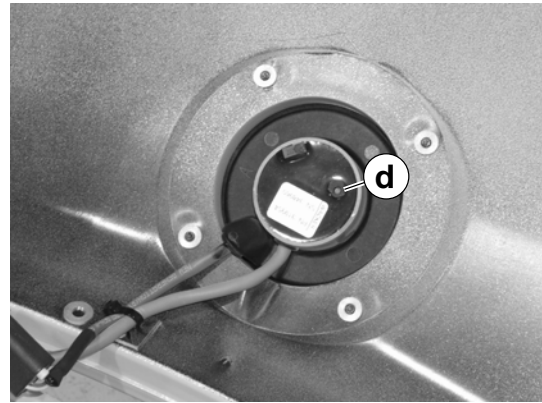
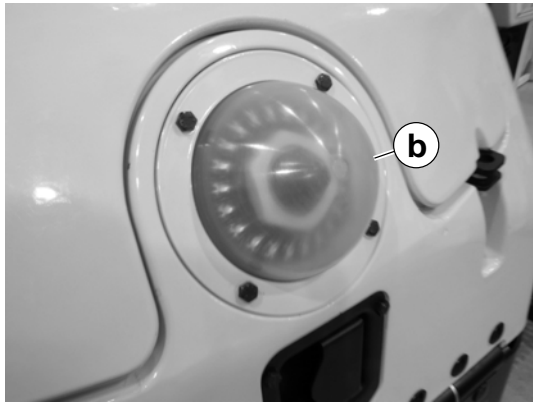
Модуль преобразователя располагается за клапанной коробкой системы гидравлики в задней части машины. Он принимает, преобразует и выдает сигнал с модуля передатчика. Кроме того, он служит источником питания для всех гидравлических соленоидов.

Системы инфракрасного излучения можно настроить на один из трех разных каналов управления. Применение разных каналов позволяет нескольким каткам работать на одном и том же участке, не мешая друг другу. Если несколько катков работают на расстоянии в пределах 14 метров друг от друга, следите за тем, чтобы каждый каток и соответствующий ему передатчик были настроены на отдельный канал, которым другие катки и передатчики, работающие на данном участке, не пользуются.

Микропереключатели выбора канала (e₁ и e₂) имеются как в модуле передатчика, так и в модуле преобразователя. На заводе микропередатчики настраиваются случайным образом. Чтобы все работало правильно, ОБА микропередатчика нужно настроить на ОДИН И ТОТ ЖЕ канал. Канал определяется положением микропереключателя.

Чтобы изменить канал управления:

- 3.8.1 Если серийный номер машины меньше 5626398, снимите четыре винта, удерживающие модуль преобразователя, и аккуратно разберите его. Установите микропереключатель на модуле преобразователя в одно из трех положений. Закройте коробку и зафиксируйте ее винтами.
Если серийный номер машины больше 5626397, выньте аккумулятор модуля передатчика и поверните селекторный переключатель в желаемое положение. Установите на место аккумулятор модуля передатчика.
- 3.8.2 Переведите микропереключатель на модуле преобразователя в такое же положение, что и микропереключатель на модуле передатчика.
- 3.8.3 Чтобы определить, настроены ли модуль преобразователя и модуль передатчика на один и тот же канал, переведите ключ переключения и двухпозиционный рычажный переключатель в положение ON (ВКЛ). Желтые лампочки на индикаторной панели машины мигают с низкой частотой, указывая на то, что машина принимает сигналы с модуля передатчика. Если желтые лампочки горят, но не мигают, модуль передатчика и, значит, модуль преобразователя настроены на разные каналы. Переключайте положения, пока светодиодные лампочки не замигают.
- 3.8.4 Настроив машину, пометьте настройку канала управления на катке и на соответствующем передатчике.



wc_gr003569

3.9 Перед запуском

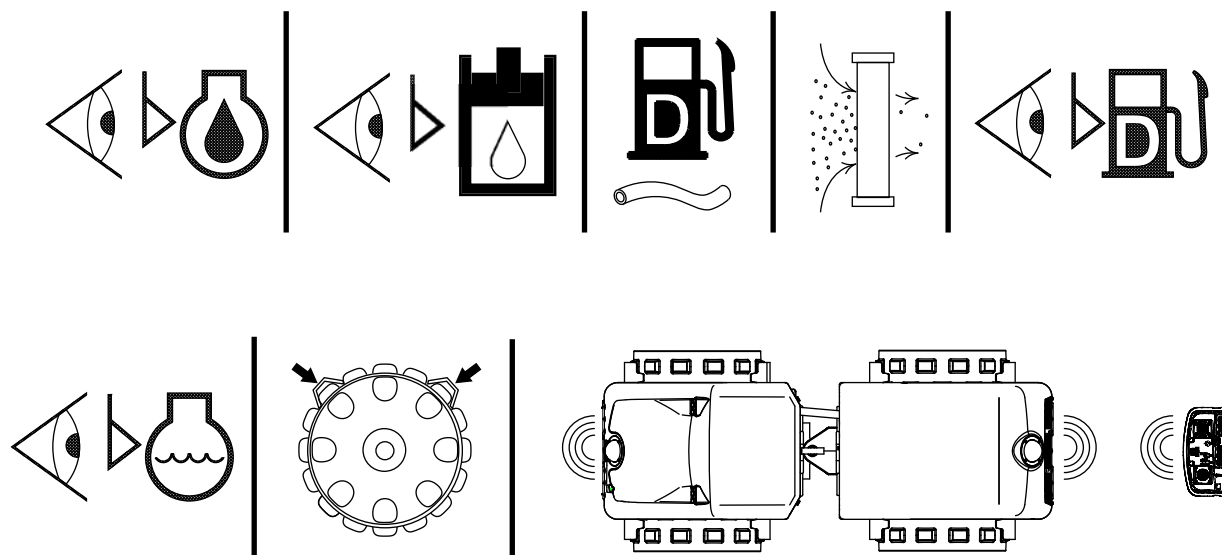
См. рис.: wc_gr0003062

Перед запуском машины проверьте следующее:

- уровень масла в двигателе;
- уровень гидравлической жидкости;
- состояние топливопроводов;
- состояние воздушного фильтра;
- уровень топлива;
- уровень воды;
- пластины скребков чисты и отрегулированы надлежащим образом;
- Убедитесь в том, что модуль передатчика SmartControl™ и модуль декодера машины настроены на один канал управления.

Примечание: Уровни всех жидкостей должны проверяться, когда машина стоит на ровной поверхности.

Убедитесь в том, что проведено регулярное техобслуживание.



wc_gr0003062

3.10 Запуск

См. рис.: *wc_gr0001662, wc_gr001727*

- 3.10.1 Переведите переключатель дроссельной заслонки **(b)** в положение холостого хода (медленное).
- 3.10.2 Переведите ключ переключения **(a)** в положение **I** (ВКЛ). После этого на 5 секунд загораются все светодиодные индикаторы на панели индикации/управления и кольцевом индикаторе для их проверки. По истечении 5 секунд остается гореть индикатор питания **(h)**, индикатор зарядки **(i)** и индикатор давления масла в двигателе **(l)**. Кольцевой индикатор **(q)** приобретает равномерный янтарный цвет.
- 3.10.3 Переведите тумблер включения передатчика SmartControl™ **(d)** в положение **I** (ВКЛ). Убедитесь, что янтарные индикаторы на световых кольцах **(q)** мигают с низкой частотой. Это говорит о получении инфракрасных сигналов и надлежащем расстоянии между передатчиком и машиной. Если индикаторы не мигают или мигают слишком быстро, следует переместить передатчик SmartControl™ так, чтобы они мигали с низкой постоянной частотой. Если вы работаете с несколькими катками, убедитесь, что все пары «каток – передатчик» настроены на разные каналы управления.
- 3.10.4 Приблизительно через 2 секунды, если это обусловлено состоянием двигателя (слишком низкая температура охлаждающей жидкости), загорится индикатор предпускового подогрева **(j)**, означающий включение свечей предпускового подогрева. Чем ниже температура охлаждающей жидкости, тем дольше будут работать свечи предпускового подогрева и, соответственно, гореть индикатор предпускового подогрева **(j)**; приблизительно 30 секунд при температуре 0 °С. Запрещается запускать двигатель, пока индикатор не погаснет.
Примечание: *На кольцевом индикаторе также отобразится мигающее кольцо красного цвета **(q)**, означающее включение свечей предпускового подогрева.*
- 3.10.5 Сразу после того, как погаснет индикатор предпускового подогрева **(j)** и красные светодиодные кольца **(q)**, нажмите кнопку запуска двигателя **(g)** и удерживайте ее до тех пор, пока двигатель не запустится. Если не удалось запустить аппарат в течение 20 секунд, переведите тумблер в положение **O** (ВЫКЛ). Перед повторной попыткой запуска следует подождать 30 секунд.
Примечание: *30-секундная пауза необходима для перенастройки цикла защиты от повторного запуска.*
- 3.10.6 После запуска проверяется давление масла, и если оно в норме, гаснет индикатор давления масла.
- 3.10.7 Прежде чем перевести переключатель дроссельной заслонки **(b)** в *высокое* (быстрое) положение, необходимо дать аппарату прогреться не менее 5 минут.

3.11 Остановка

См. рис.: *wc_gr001662, wc_gr001727*

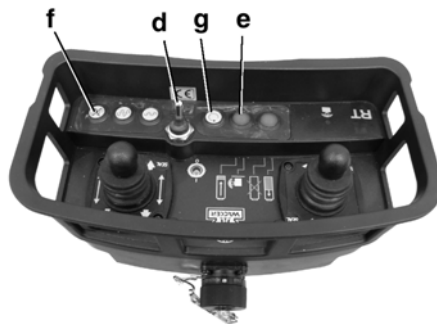
- 3.11.1 Отключите вибрацию с помощью кнопки ее отключения (**f**).
- 3.11.2 Переведите переключатель дроссельной заслонки (**b**) в положение холостого хода (медленное).

Примечание: *Двигатель невозможно выключить только с помощью рычага управления дросселем. Переключатель дроссельной заслонки всего лишь изменяет скорость двигателя с высоких оборотов (быстро) до холостого хода (медленно).*

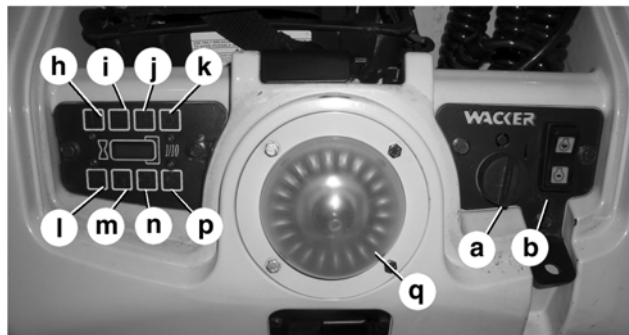
- 3.11.3 Чтобы остановить двигатель, переведите выключатель передатчика (**d**) в положение **O** (ВЫКЛ).
- 3.11.4 Переведите ключ переключения (**a**) в положение **O** (ВЫКЛ).

Примечание: *В ключ переключения встроен таймер отключения. Если ключ оставлен в положении ON (ВКЛ), когда двигатель не работает, то по истечении часа таймер отключает питание панели управления.*

Стояночный тормоз расположен в заднем барабане. Тормоз соединяется с гидравлической системой через тормозной клапан управляющего коллектора. Тормоз активируется пружиной, а снимается гидравлически. Поток гидравлического масла в тормоз поступает сразу после запуска двигателя. Поэтому, когда двигатель работает, тормоз снят, а когда двигатель выключен, тормоз установлен.



wc_gr001662



wc_gr001727

3.12 Эксплуатация

См. рис.: *wc_gr000959*

Для продолжения работы следует держать передатчик, направив его на один из принимающих глазков машины. Желтые светодиоды кольцевого индикатора будут мигать, указывая на то, что машина получает сигналы от передатчика.

Примечание: *Перед началом работы необходимо очистить передатчик и принимающие глазки.*

Система передачи инфракрасных сигналов оснащена подсистемой датчиков для определения расстояния до оператора. Если оператор окажется на расстоянии ближе 1 м от машины, желтый кольцевой индикатор начнет быстро мигать. Машина прекратит вибрацию или движение вперед/назад и не возобновит эти действия, пока оператор не переместится на более безопасное расстояние. Желтые индикаторы начнут мигать медленно, указывая на то, что можно продолжить работу с машиной.

Примечание: *При работе с системой передачи инфракрасных сигналов кабель управления не требуется.*

Батарею передатчика SmartControl™ можно зарядить по завершении работы, подключив разъем передатчика **(b)** к гнезду батареи **(c)**. См. раздел «Замена батареи передатчика».

Система кабельного управления будет заряжать батарею передатчика, только если кабель управления подсоединен к разъему передатчика **(b)** и вставлен в гнездо **(a)** в задней части катка.



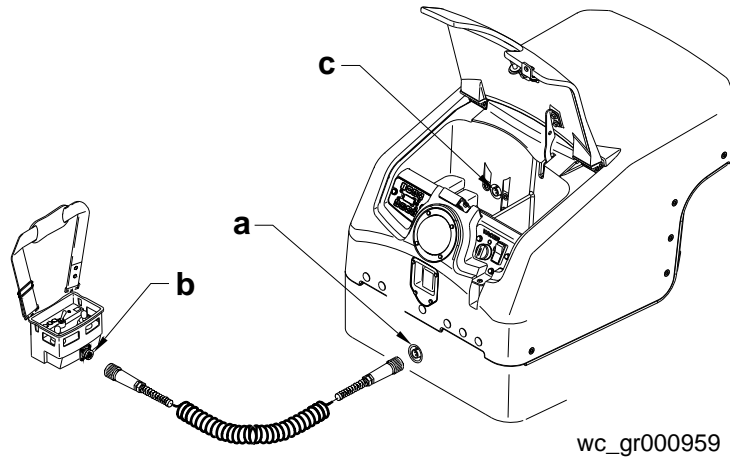
ВНИМАНИЕ

Запрещается работать на нескольких катках на расстоянии ближе 14 метров друг от друга, за исключением случаев, когда вы уверены, что все пары «каток – передатчик», работающие на одном участке, настроены на разные каналы управления. Дополнительная информация представлена в разделе «Настройка каналов управления». Несоблюдение требования по настройке на разные каналы в определенных случаях может привести к тому, что один передатчик может непреднамеренно управлять несколькими катками.



ОСТОРОЖНО

При работе с подсоединенным кабелем управления следует обязательно использовать шейный ремешок для передатчика SmartControl™, поставляемый Wacker Corporation. Данный шейный ремешок изготовлен таким образом, что может отделяться, предотвращая волочение оператора машиной в случае ее соскальзывания, переворачивания или падения.



3.13 Положение оператора

См. рис.: wc_gr000961

Несмотря на то, что любой из двух глазков машины может принимать сигналы с любого направления, переключатели на передатчике расположены так, что они соответствуют движениям машины, когда оператор находится ПОЗАДИ нее.

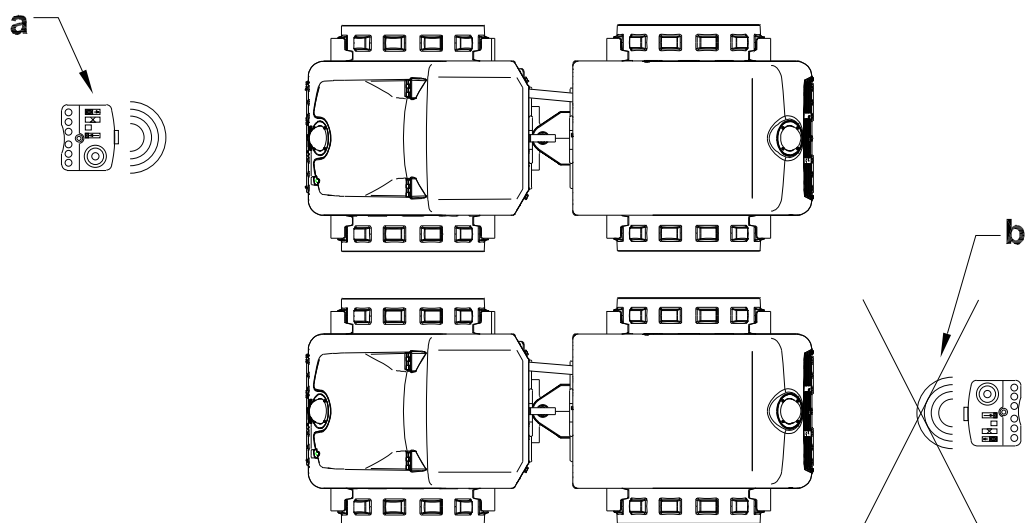
К примеру, если стоять позади машины **(a)** и нажать джойстик направления движения вперед, машина поедет в направлении от оператора, если нажать рулевой джойстик влево, машина повернет налево, и т.д.

По мере перемещения оператора по участку работ важно, чтобы он понимал изменения, связанные с управлением машиной.

Если оператор находится впереди машины лицом к ней **(b)**, она будет реагировать на управляющие команды в прямо противоположном направлении по отношению к оператору. То есть нажатие джойстика вперед приведет к движению машины по направлению к оператору, а нажатие джойстика вправо – к повороту машины в правую сторону относительно оператора.



Каток остановится при приближении к оператору, но не остановится при приближении к другим людям. **ОБЯЗАТЕЛЬНО** убедитесь, что все остальные лица находятся на безопасном расстоянии от устройства. В случае если кто-либо войдет в рабочую зону устройства, следует остановить аппарат.



wc_gr000961

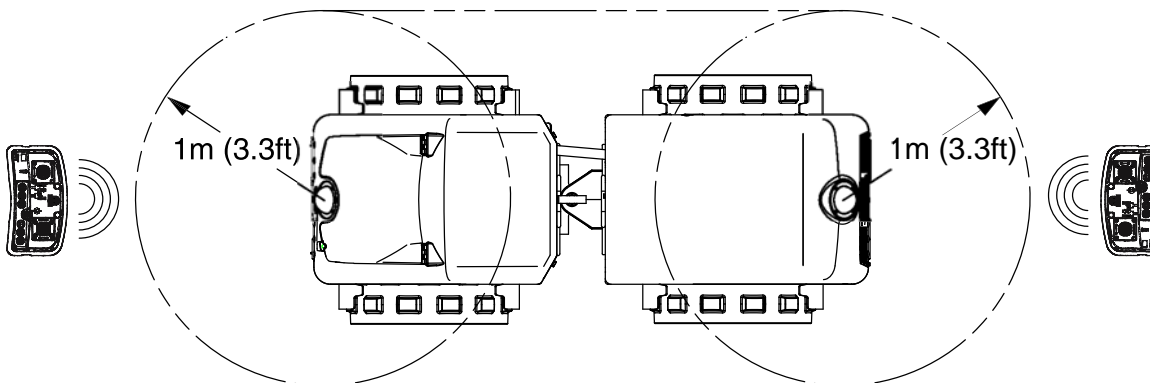
3.14 Ограничения диапазонов

См. рис.: wc_gr001615

Сигналы передатчика воспринимаются машиной на расстоянии до 14 метров. При работе в прямом солнечном свете или с низким зарядом батареи возможно уменьшение рабочего диапазона.

Если машина выходит за пределы диапазона действия сигналов управления, желтые индикаторы на ней перестают мигать и начинают гореть постоянно. Машина немедленно прекращает любые движения. После этого оператор должен подойти к машине ближе, чтобы восстановить контакт. Если контакт не восстановлен в течение 30 секунд, двигатель отключается.

Примечание: Если оператор оказывается на расстоянии ближе 1 метра от машины, ее движение и вибрация прекращаются.



wc_gr001615

3.15 Рабочие характеристики

В некоторых случаях предметы, попадающие между машиной и передатчиком (например, опорные балки), могут блокировать сигнал. Если это происходит, машина прекращает движение. Если сигнал не восстановится в течение 30 секунд, двигатель будет отключен.



В закрытом пространстве (например, в цеху или на складе) либо на участке, окруженном высокими строениями, инфракрасный сигнал может отражаться от окружающих поверхностей и приниматься машиной, даже если передатчик направлен не на нее. Такое явление наиболее сильно проявляется на коротких расстояниях, когда отраженный сигнал сохраняет достаточную мощность.

С увеличением расстояния между передатчиком и машиной интенсивность сигнала уменьшается.

3.16 Никель-кадмиевый аккумулятор

Для питания передатчика используется никель-кадмиевый аккумулятор высокой мощности 1100 мА/ч, способный выдерживать сотни циклов зарядки. Если же машина не способна отрабатывать полный рабочий период даже после полной разрядки повторной зарядки аккумулятора, значит, аккумуляторную батарею требуется заменить.

3.17 Замена аккумуляторной батареи

См. рис.: wc_gr001666

Подготовка к работе

Аккумуляторную батарею (a) в задней части передатчика необходимо заменять раз в год или чаще, если батарея не заряжается полностью.

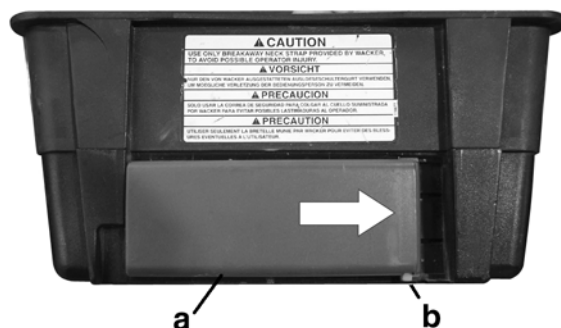
Процедура

Чтобы заменить аккумуляторный блок:

нажмите оранжевую лапку (b) и сдвиньте аккумуляторный блок.

Примечание: Новый аккумулятор может быть заряжен не полностью. После замены аккумулятора зарядите его в течение часа до получения полной емкости.

Примечание: В целях защиты окружающей среды утилизируйте бывшие в употреблении аккумуляторы в надлежащем порядке. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выбрасывать аккумуляторы вместе с бытовым мусором и сжигать их.



wc ar001666

3.18 Замена батареи передатчика

См. рис.: wc_gr001031

Емкости аккумуляторной батареи **(b)** в передатчике достаточно, чтобы обеспечить 8 часов непрерывной работы. Чтобы поддерживать заряд батареи, следует перезаряжать ее в нерабочее время с помощью имеющегося гнезда.

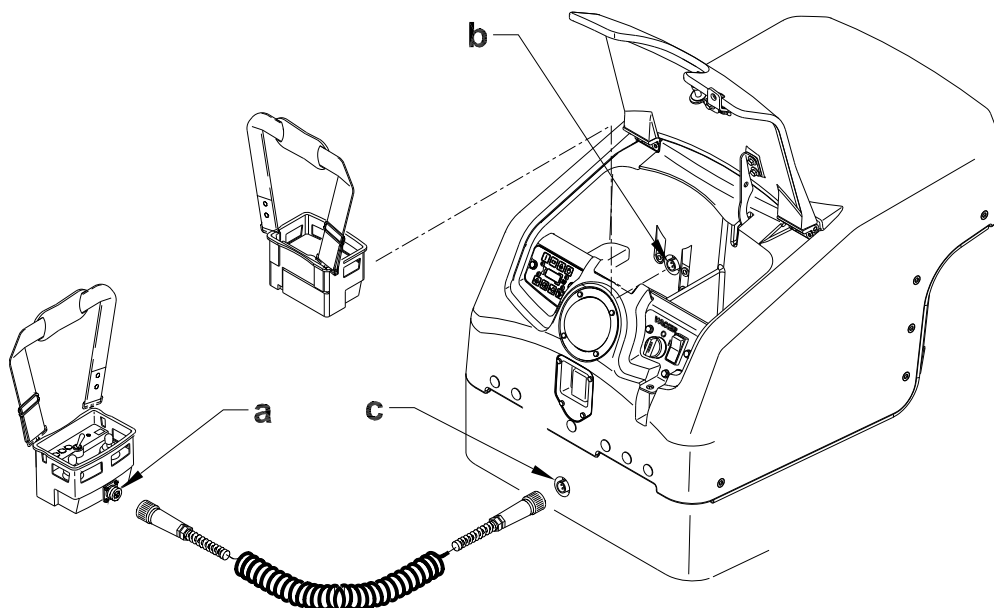
Чтобы заменить батарею, выполните одну из следующих процедур:

- Вставьте разъем передатчика **(a)** в гнездо для зарядки **(b)**. Вдвигайте передатчик вперед, пока не загорится индикатор зарядки батареи.
- Вставьте один конец кабеля управления в разъем передатчика **(a)**, а другой – в гнездо **(c)** на задней стороне машины.

Примечание: Для использования второго метода необходимо, чтобы машина была запущена, или чтобы ключ переключения находился в положении «ON» («ВКЛ»).

Для полной зарядки аккумуляторной батареи передатчика требуется около 40 минут (максимум). Данный способ зарядки батареи является наиболее эффективным. Передатчик будет работать и с неполностью заряженной батареей, однако, время его непрерывной работы уменьшится соответствующим образом.

Примечание: Схема зарядки передатчика является самонастраивающейся и ограничивает ток зарядки батареи, не допуская чрезмерной зарядки.



wc_gr001031

3.19 Работа на склонах

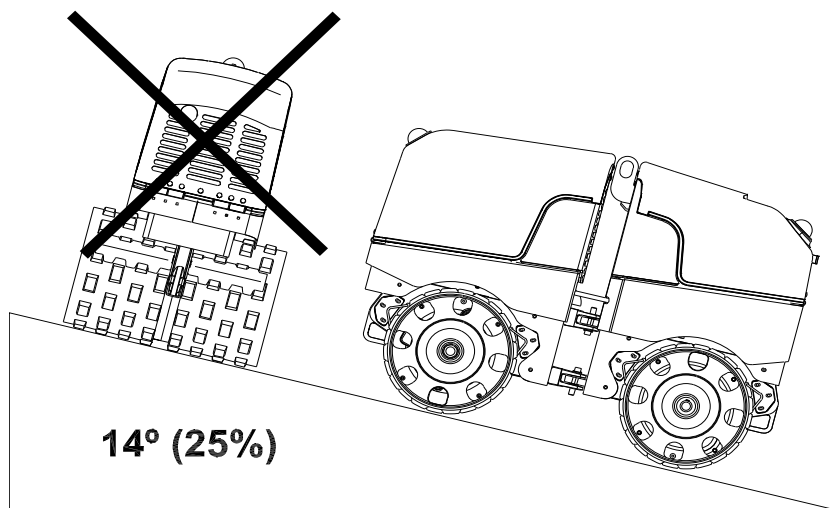
См. рис.: wc_gr000238

При работе на склонах или на холмогорье необходимо соблюдать особую осторожность, чтобы уменьшить риск травмы или повреждения оборудования. На холмогорье, по возможности, следует вести машину не из стороны в сторону, а вверх-вниз, что увеличит ее устойчивость и снизит риск переворачивания. Машина оборудована предохранительными переключателями, отключающими двигатель, если при работе угол наклона на одну из сторон превысит 45° . Предохранительные переключатели не ограничивают угол наклона вперед или назад. В целях обеспечения безопасной работы и защиты двигателя продолжительную работу следует выполнять, только если угол уклона не превышает 14° (25 %).



ОПАСНО

ЗАПРЕЩАЕТСЯ работать на машине в направлении поперек склона, если угол уклона превышает 26° (50 %). При угле уклона, превышающем указанное значение, машина может перевернуться, даже находясь на твердом грунте.



wc_gr000238

3.20 Продольное и поперечное опрокидывание

Правильная работа с машиной на склонах предотвратит ее опрокидывание и переворачивание. В случае же опрокидывания или переворачивания машины масло из картера двигателя может попасть в камеру сгорания, что при следующем запуске двигателя может привести к его серьезному повреждению. Если машина упала на бок, необходимо **сразу же** предпринять меры по установке машины в правильное положение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание повреждения двигателя ЗАПРЕЩАЕТСЯ запускать машину сразу после переворачивания. Прежде всего, в указанном ниже порядке удалите все масло, скопившееся в камере сгорания. По всем вопросам, связанным с выполнением указанных действий обращайтесь непосредственно к местному дилеру Wacker Corporation.

- 3.20.1 Установите машину вертикально на ровной поверхности.
- 3.20.2 Отсоедините и снимите все свечи предпускового подогрева.
- 3.20.3 Отсоедините топливный клапан.
- 3.20.4 Закройте открытые отверстия для свечей предпускового подогрева впитывающей масло тканью.
- 3.20.5 Отойдите от отверстий для свечей предпускового подогрева и запустите двигатель, чтобы выпустить масло, скопившееся в камере сгорания.
- 3.20.6 Когда выход масла прекратится, запустите двигатель еще на пять секунд, чтобы очистить кольца от излишков масла.
- 3.20.7 Установите на место и затяните свечи предпускового подогрева на 25Нм.
- 3.20.8 Отсоедините топливный клапан.
- 3.20.9 Проверьте двигатель на наличие признаков физического повреждения, таких как трещины и изгибы лопастей вентилятора, взаимных помех между движущимися частями или смещение воздухозаборного коллектора. При наличии повреждений НЕ запускайте двигатель. Обратитесь за обслуживанием к местному дилеру Wacker Corporation.
- 3.20.10 Если повреждения не обнаружены, запустите двигатель.

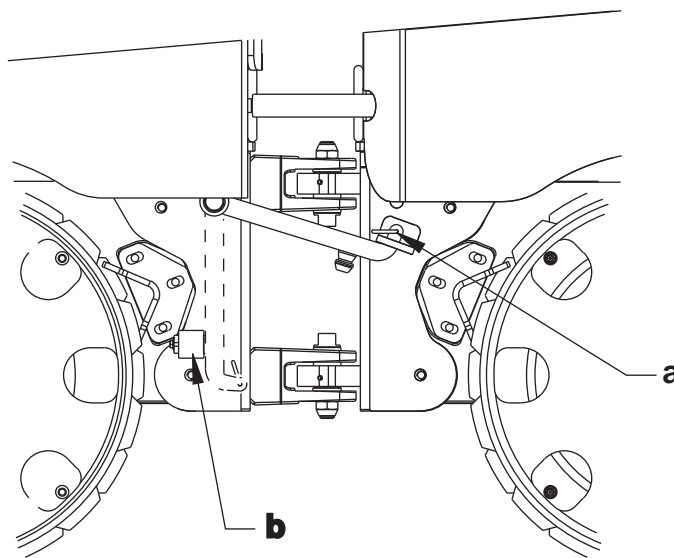
3.21 Запорный брус сочлененного шарнира

См. рис.: wc_gr000239

Балка поставляется для фиксации шарнирного соединения и предотвращения стыковки половинных частей машины.

При подъеме машины с помощью подъемника или домкрата шарнирное соединение должно быть закреплено балкой, как показано на рисунке. Балка фиксируется предохранительной чекой (a), входящей в комплект поставки.

Во время работы с машиной балка должна находиться в держателе для хранения (b), как показано на рисунке.



wc_gr000239

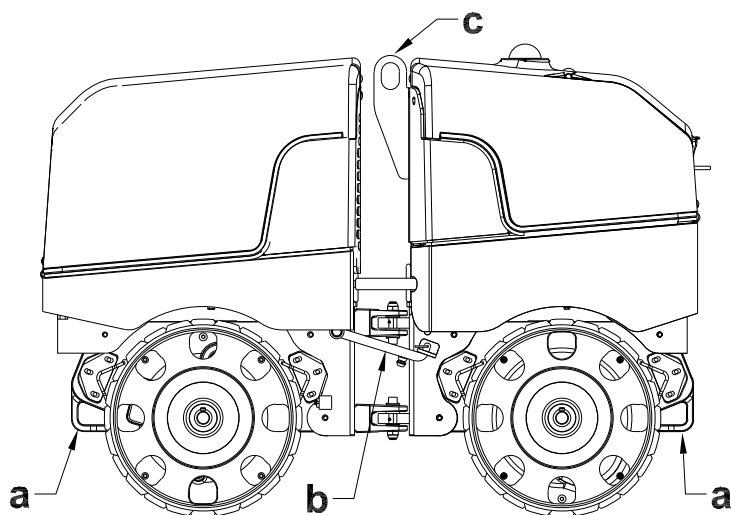
4. Техническое обслуживание

4.1 Транспортировка машины

См. рис.: *wc_gr000980*

При транспортировке машины следует установить блоки впереди и позади каждого барабана и использовать передние и задние крепежные ушки (**a**), предназначенные для надежного крепления машины к прицепу.

Убедитесь, что запорный брус шарнира (**b**) установлен.



wc_gr000980

4.2 Подъем машины

См. рис.: *wc_gr000980*

Зафиксируйте переднюю и заднюю половины машины вместе с помощью запорного бруса шарнира (**b**) на сочлененном рулевом шарнире машины. Используйте подъемное устройство с достаточной грузоподъемностью. Машину следует поднимать за подъемную петлю (**c**).

Перед началом подъема машины **ОБЯЗАТЕЛЬНО** зафиксируйте сочлененный рулевой шарнир.

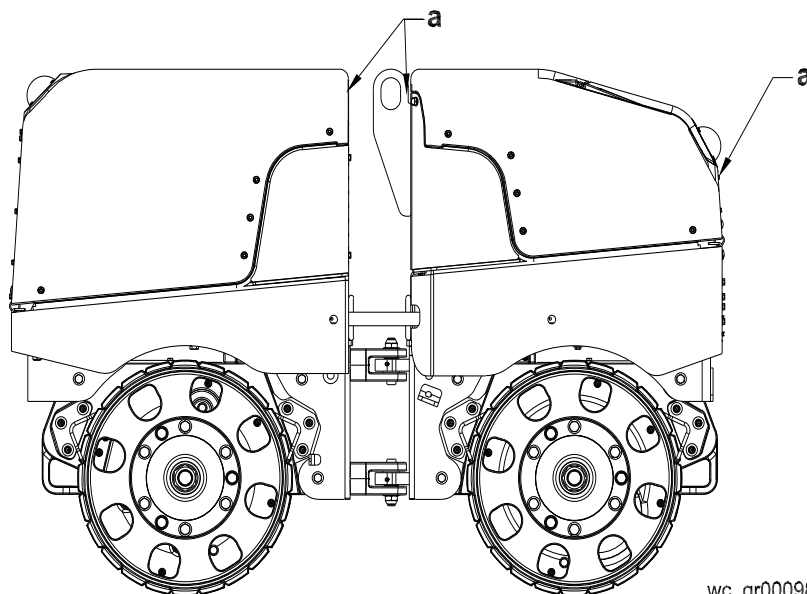
4.3 Хранение на участке работ

См. рис.: *wc_gr000983*

Ни в коем случае не оставляйте каток на ночь в котловане, канаве или на другом низменном участке, который в случае сильного дождя может заполняться водой. Паркуйте каток на ровной плоской поверхности вдали от скопления транспорта и заторов. Если каток необходимо припарковать на склоне, подложите подпорки под барабаны во избежание движения машины.

Оставляя каток на рабочей площадке, не забудьте вынуть ключ, а также запереть крышку панели управления и капот двигателя во избежание вскрытия. Передний и задний капоты, а также крышка доступа оборудованы пробоем **(a)** для висячего замка.

При желании SmartControl™ можно снимать с катка и хранить отдельно.



wc_gr000983

4.4 Хранение

При помещении аппарата на хранение на срок более 30 дней рекомендуется выполнить следующие действия:

- 4.4.1 Замените масло в двигателе.
- 4.4.2 Очистите или замените элементы воздушного фильтра.
- 4.4.3 Слейте всю воду, которая могла скопиться на дне топливного бака. Замените топливный фильтр. Залейте в бак свежее дизельное топливо №2.

Примечание: *Дизельное топливо подвержено размножению бактерий, которые могут засорить топливопроводы. Длительное пребывание бака в сухом виде способствует такому размножению. В целях замедления роста бактерий и защиты топливной системы двигателя рекомендуется использовать добавку к топливу в виде биоцида.*

- 4.4.4 Храните аппарат в помещении, в чистом, сухом месте. Если аппарат должен храниться вне помещения, следует зачехлить его.

4.5 Новые машины

Первоначальную замену масла и фильтра следует проводить в указанные ниже сроки. Далее необходимо придерживаться *Графиков периодического техобслуживания*.

- 4.5.1 Замените масло в двигателе и масляный фильтр с после первых 50 часов эксплуатации.
- 4.5.2 Замените фильтр обратного трубопровода гидравлической системы по истечении первого месяца или через 100 часов эксплуатации.

4.6 Графики периодического техобслуживания

| Каток | Ежедневно перед запуском | Каждые 100 часов | Каждые 500 часов | Один раз в год | Каждые 2 года |
|---|--------------------------------|------------------------|------------------------|----------------------|---------------------|
| Проверьте уровень гидравлического масла. Наполните до нужного уровня. | ■ | | | | |
| Очистите блок управления / передатчик | ■ | | | | |
| Смажьте сочлененный шарнир. | | ■ | | | |
| Смажьте цилиндр рулевого механизма. | | ■ | | | |
| Смажьте шарниры капота. | | ■ | | | |
| Замените масло в коробке передач. | | | ■ | | |
| Замените фильтр обратного трубопровода гидравлической системы. | | | | ■ | |
| Замените гидравлическую жидкость. | | | | ■ | |
| Замените масло в вибровозбудителе. | | | | | ■ |

В приведенной ниже таблице перечислены основные процедуры технического обслуживания двигателя. Дополнительную информацию по техобслуживанию двигателя можно найти в Руководстве для оператора, предоставленном производителем двигателя.

| Двигатель Lombardini | Ежедневно перед запуском | Каждые 100 часов | Каждые 125 часов | Каждые 250 часов | Каждые 300 часов | Каждые 500 часов |
|---|---------------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Проверьте уровень масла в двигателе. Заполните до нужного уровня. | ■ | | | | | |
| Замените воздушный фильтр, если горит световой индикатор. | ■ | | | | | |
| Проверьте состояние и натяжение ремня вентилятора. | ■ | | | | | |
| Очистите головку двигателя и ребра цилиндра. | | ■ | | | | |
| Замените масло в картере двигателя. | | | ■ | | | |
| Замените масляный фильтр двигателя. | | | | ■ | | |
| Проверьте и отрегулируйте ремень вентилятора. | | | | ■ | | |
| Замените патрон топливного фильтра. | | | | ■ | | |
| Прочистите инжекторы и проверьте давление инжекторов. | | | | | ■ | |
| Замените ремень вентилятора. | | | | | | ■ |
| Проверьте клапанный зазор. | | | | | | ■ |

4.7 Требования к гидравлическому маслу

Wacker Corporation рекомендует в гидравлической системе данного оборудования использовать хорошее противоизносное гидравлическое масло на нефтяной основе. Хорошие противоизносные гидравлические масла содержат специальные добавки, уменьшающие окисление, препятствующие вспениванию и обеспечивающие хорошее отделение воды.

Выбирая гидравлическое масло для машины, обязательно указывайте противоизносные свойства. Большинство поставщиков гидравлического масла предложат вам помощь в подборе подходящего гидравлического масла для машины.

Избегайте смешивания разных марок и сортов гидравлических масел.

Большинство гидравлических масел выпускается с различной вязкостью.

Номер SAE для масла используется только для указания его вязкости, но **не** типа масла (моторное, гидравлическое, трансмиссионное и т.д.).

Выбирая гидравлическое масло для машины, следите за тем, чтобы оно соответствовало указанной характеристике вязкости по SAE и было предназначено для использования в качестве гидравлического. См. раздел «Технические данные» — Смазка.

4.8 Уровень гидравлического масла

См. рис.: *wc_gr000979*

Визуальный указатель уровня гидравлического масла (с) расположен на гидравлическом баке с внутренней стороны заднего отсека машины.

Убедитесь, что уровень масла расположен в пределах 25 мм от верхней части визуального указателя. По мере необходимости добавляйте масло через корпус фильтра в верхней части гидравлического бака.

Если гидравлическое масло в машину требуется добавлять постоянно, проверьте шланги и соединения на предмет утечек. Во избежание повреждения гидравлических компонентов следует незамедлительно устранять гидравлические утечки.

4.9 Замена гидравлического масла и фильтра

См. рис.: wc_gr000979

Примечание: В целях защиты окружающей среды установите под аппаратом пластиковый лист и контейнер для сбора стекающих жидкостей. Такие жидкости необходимо утилизировать надлежащим образом.

Чтобы заменить гидравлическое масло:

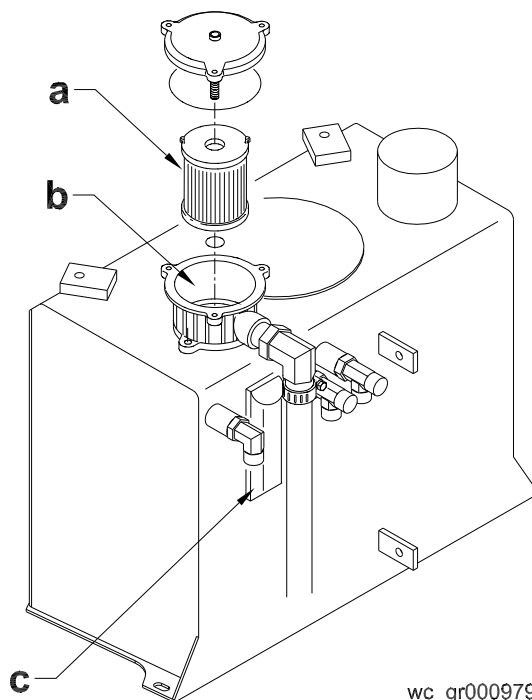
- 4.9.1 Снимите пробку сливного отверстия с нижней части рамы и дайте гидравлической жидкости стечь.
- 4.9.2 Очистите крышку корпуса фильтра. Снимите крышку с корпуса фильтра и выньте фильтрующий элемент **(a)**.



ВНИМАНИЕ

Следите за тем, чтобы в отсутствие крышки в корпус фильтра ничего не попало.

- 4.9.3 Установите пробку сливного отверстия.
- 4.9.4 Заполните гидравлический бак через корпус фильтра **(b)** чистой гидравлической жидкостью.
- 4.9.5 Установите новый фильтрующий элемент **(a)**, как показано на рисунке. Установите на место крышку корпуса.



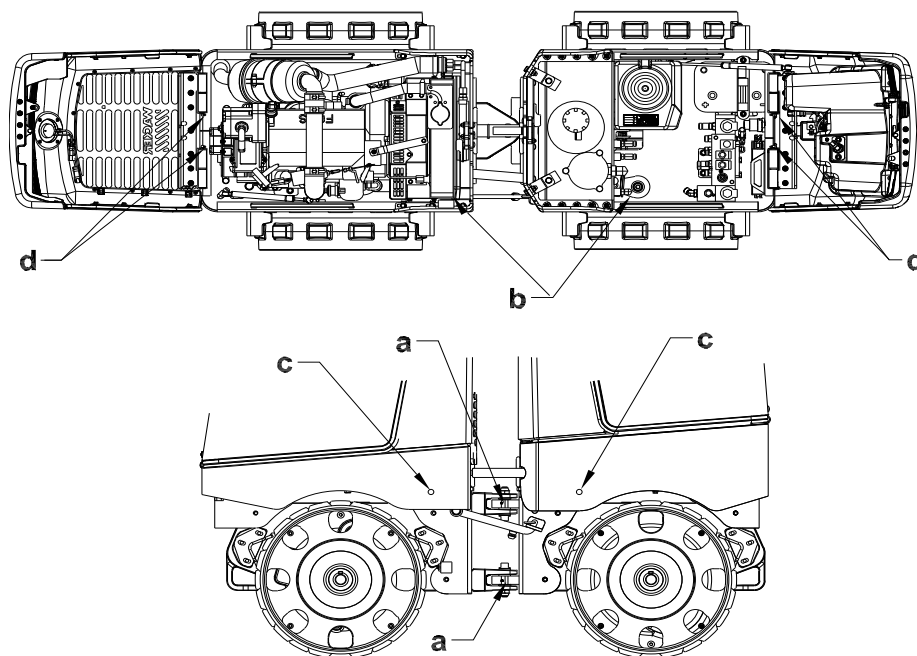
wc_gr000979

4.10 Сочлененный шарнир, цилиндр рулевого механизма и шарниры капота

См. рис.: wc_gr001665

Смазывайте верхние и нижние опоры подшипников (a), кулачки цилиндра (b) и шарниры капота (d) каждые 100 часов эксплуатации с помощью ручного шприца для смазки. Доступ к кулачкам цилиндра можно получить через отверстия на боковой стороне машины (c).

Используйте смазку Shell Alvania RL2 или эквивалентную консистентную смазку общего назначения №2.



wc_gr001665

4.11 Очистка передатчика SmartControl™

В целях защиты от пыли и влаги передатчик и переключатели полностью герметизированы, однако контакт с водой следует свести к минимуму. Даже небольшое количество влаги может привести к разъеданию соединений и контактов. Не допускайте попадания передатчика в воду и не промывайте его струей воды.

Чтобы очистить передатчик:

- 4.11.1 Промойте передатчик влажной тряпкой. Дайте ему высохнуть.
- 4.11.2 Грязь и пыль вокруг переключателей удаляются сжатым воздухом низкого давления.

4.12 Коробка передач

См. рис.: wc_gr000479



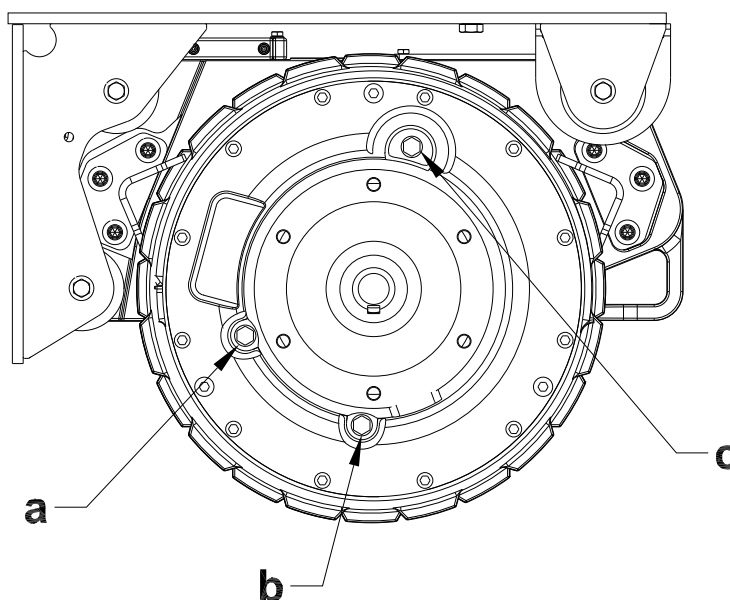
Демонтаж коробки передач необходимо выполнять со стороны, противоположной стороне машины, представленной на рис. wc_gr000479.

Масло в коробке передач необходимо менять раз в год или через каждые 500 часов эксплуатации.

Примечание: В целях защиты окружающей среды установите под аппаратом пластмассовый лист и контейнер для сбора стекающих жидкостей. Такие жидкости необходимо утилизировать надлежащим образом.

Чтобы заменить масло:

- 4.12.1 Снимите барабан с той стороны машины, где находится корпус приводного механизма. Для переднего барабана это будет левая сторона, а для заднего - правая.
- 4.12.2 Откройте заливную пробку (**с**) для отвода и снимите пробку сливного отверстия (**б**) с нижней части барабана в сборе.
- 4.12.3 Установите пробку сливного отверстия и снимите контрольную пробку (**а**) с коробки передач.
- 4.12.4 Добавляйте масло SAE 10W30 через заливное отверстие, пока масло не начнет вытекать через отверстие контрольной пробки, т. е. примерно 370 мл.
- 4.12.5 Замените свечи и установите барабан.



wc_gr000479

4.13 Смазка вибровозбудителя

См. рис.: wc_gr000975

Вибровозбудитель представляет собой герметичный блок, который при нормальных условиях работы не требует периодического техобслуживания; однако рекомендуется проводить замену масла каждые два года в целях продления срока службы подшипников.

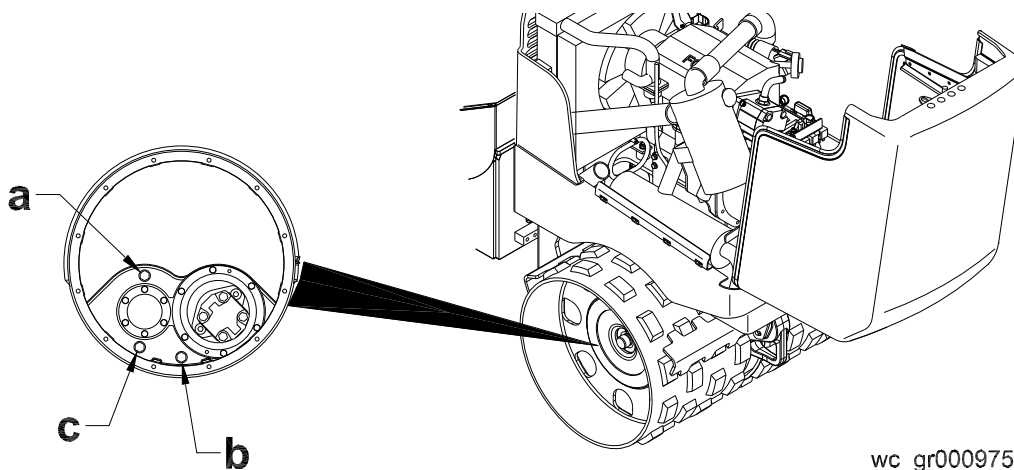


ВНИМАНИЕ

Техническое обслуживание вибровозбудителя следует проводить только на правом переднем и левом заднем барабане.

Для замены масла вибровозбудителя требуются специальные инструменты, поэтому она должна проводиться опытным механиком.

| Ссыл. | Примечание |
|-------|--|
| a | Маслозаливная пробка |
| b | Пробка для слива масла |
| c | Пробка уровня масла (следует поддерживать масло на этом уровне). |



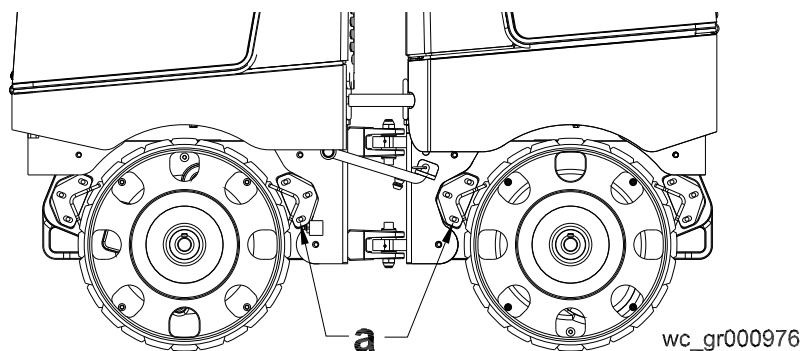
4.14 Скребки

См. рис.: *wc_gr000976*

Пластины скребков располагаются на всех четырех барабанах для предотвращения скопления грязи на поверхности барабана. Данные скребки необходимо осматривать и регулировать по мере необходимости, чтобы удалять с барабанов грязь как можно лучше.

Чтобы отрегулировать скребок:

Ослабьте три винта (а), крепящие каждый из скребков к приливу барабана. Расположите скребок на расстоянии 3–6 мм от барабана. Затяните винты и запустите машину, чтобы убедиться в том, что скребок не чертит по поверхности барабана.

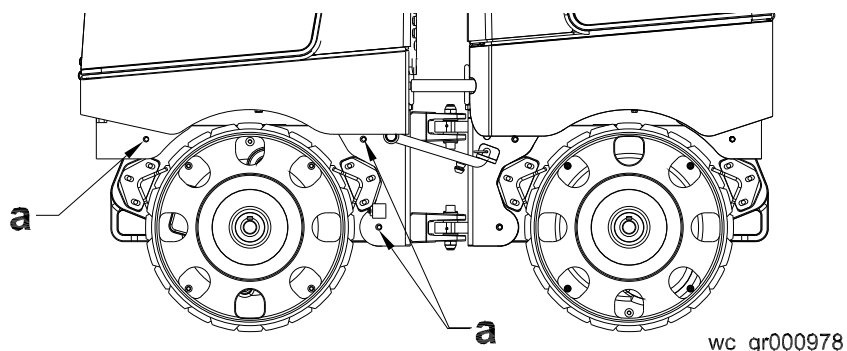


4.15 Амортизирующие подвески

См. рис.: *wc_gr000978*

Осматривайте амортизирующие подвески барабанов (а) каждые 300 часов работы на предмет трещин, расколов или разрывов. Заменяйте амортизирующие подвески по мере необходимости.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Амортизирующие подвески изолируют верхнюю часть машины от сильных вибраций, производимых барабанами. Эксплуатация машины с поврежденными амортизирующими подвесками в течение продолжительного времени может в конце концов повредить другие детали машины.



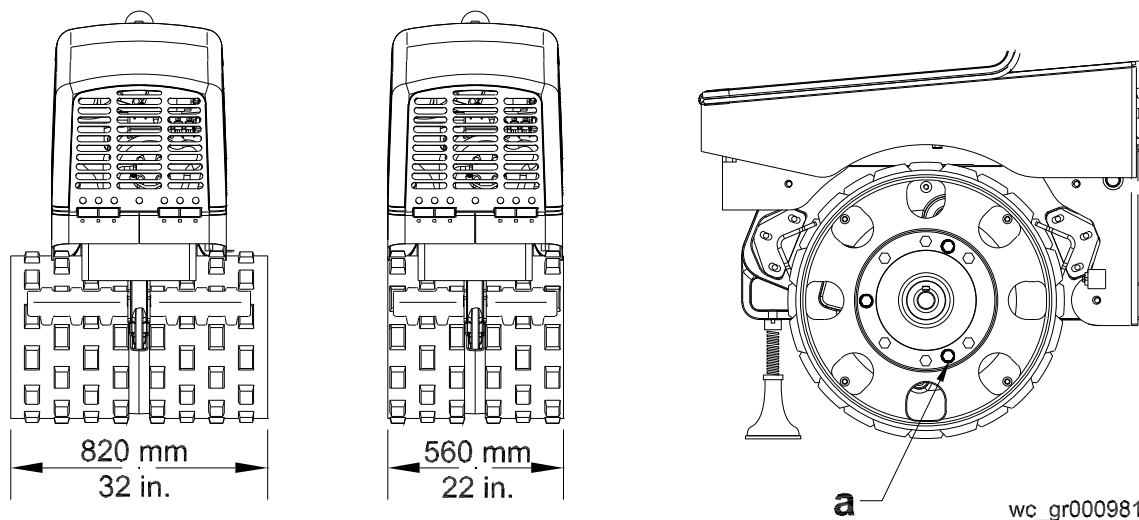
4.16 Замена барабанов

См. рис.: wc_gr000981

Барабаны можно менять, регулируя тем самым рабочую ширину машины. Предлагаются барабаны двух стандартных размеров, обеспечивающие рабочую ширину 560 или 860 мм.

Чтобы заменить барабан:

- 4.16.1 Зафиксируйте сочлененный шарнир.
- 4.16.2 Снимите пластины скребков.
- 4.16.3 С помощью винтового домкрата, лебедки или другого подъемного устройства поднимите барабаны на 25-50 мм над землей. Следует поднимать только одну сторону машины. Другая ее сторона должна оставаться на земле для обеспечения устойчивости.
- 4.16.4 С помощью гаечного ключа на 22 мм отверните шесть болтов, крепящих барабан к опоре.
- 4.16.5 Снимите три заглушки (а), закрывающие отверстия толкателя.
- 4.16.6 Вставьте три крепежных винта в отверстия толкателя и равномерно завинчивайте их, чтобы вытолкнуть барабан.
- 4.16.7 Установите новый барабан и закрепите его на опоре. Зафиксируйте крепежные винты с помощью резьбового герметика средней силы.
- 4.16.8 Установите на место заглушки в отверстия толкателя. Установите пластины скребков подходящего размера.



4.17 Аккумулятор

Аккумулятор, входящий в комплект поставки данной машины, вырабатывает ток напряжением 12В с мощностью проворачивания коленчатого вала непрогретого двигателя 800А. Он отличается герметичной конструкцией без вентиляционных отверстий и сконструирован так, чтобы выдерживать вибрацию и обеспечивать более длительный срок службы.



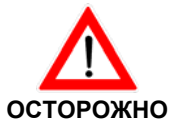
ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать с данной машиной автомобильные аккумуляторы. Автомобильные аккумуляторы не способны выдерживать сильные вибрации, производимые данной машиной. Корпус автомобильных аккумуляторов может сломаться, что приведет к утечке электролита.

Проверяйте аккумулятор периодически. Клеммы аккумулятора должны быть чистыми, а соединения - плотными.

Для запуска в холодную погоду обеспечьте полный заряд аккумулятора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Соблюдайте следующие условия во избежание серьезного повреждения электрической системы машины:

- Не отсоединяйте аккумулятор во время работы машины.
- Запрещается пытаться запускать машину без аккумулятора.
- Запрещается пытаться запускать машину от внешнего источника.
- В случае разрядки аккумулятора либо замените его на полностью заряженный аккумулятор, либо зарядите аккумулятор с помощью соответствующего зарядного устройства.



Опасность взрыва Аккумуляторы способны выделять взрывоопасный водород. Берегите аккумулятор от искр и огня. Не допускайте короткого замыкания между штырями аккумулятора. Не трогайте раму машины и отрицательную клемму аккумулятора при работе с положительной клеммой.

4.18 Масляная система двигателя

См. рис.: wc_gr000971

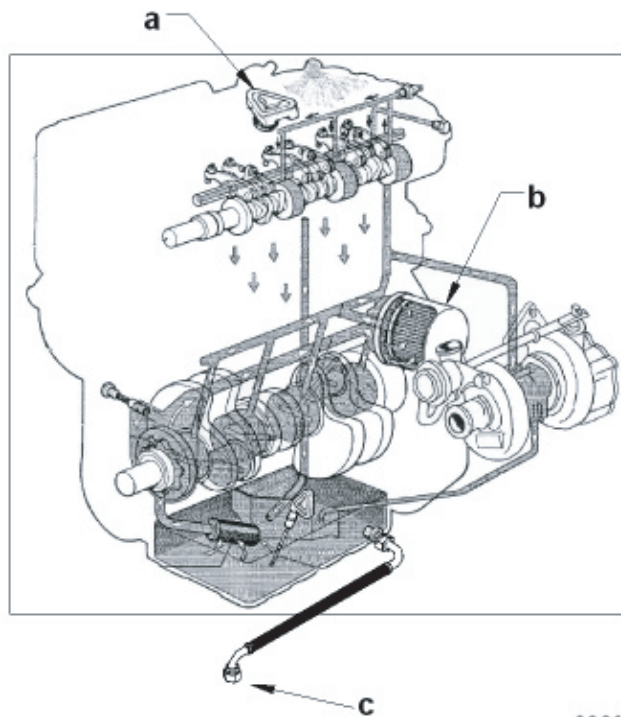
Уровень масла в двигателе следует проверять ежедневно. Доливайте масло по мере необходимости.

Чтобы проверить уровень масла:

Поместите машину на ровную поверхность, извлеките масломерный щуп и убедитесь, что уровень масла достигает верхней отметки. Долейте масло через крышку маслозаливной горловины (a) в верхней части двигателя, периодически проверяя уровень с помощью масломерного щупа; перелив масла НЕ ДОПУСКАЕТСЯ.

Рекомендуемые сорта масла:

Следует использовать только дизельное моторное масло API категории CD или аналогичное ему.



wc_gr000971

4.19 Масло и фильтр двигателя

См. рис.: *wc_gr000971*

Масло необходимо менять через каждые 125 часов, а масляный фильтр **(b)** — через каждые 250 часов. На новой машине масло нужно заменить после первых 50 часов работы. Масло следует сливать, пока двигатель не остыл.

Примечание: *В целях защиты окружающей среды установите под аппаратом пластиковый лист и контейнер для сбора стекающих жидкостей. Такие жидкости необходимо утилизировать надлежащим образом.*

Чтобы заменить масло:

- 4.19.1 Снимите крышку маслозаливной горловины **(a)** и пробку для слива масла **(c)**. Слейте масло в подходящую емкость.
- 4.19.2 Установите на место пробку для слива масла и затяните ее.
- 4.19.3 Снимите и замените масляный фильтр **(b)**.
- 4.19.4 Снимите крышку маслозаливной горловины **(a)** и наполните картер двигателя рекомендованным маслом. Количество и тип масла приводятся в разделе «Технические данные».
- 4.19.5 Установите крышку маслозаливной горловины.

4.20 Воздушный фильтр

См. рис.: wc_gr000968

Воздушный фильтрующий патрон следует менять, когда загорится предупредительный индикатор воздушного фильтра. См. раздел «Функции панели управления».

Узел воздушного фильтра содержит неразъемный одноэлементный фильтрующий патрон (a).

Чтобы заменить воздушный фильтрующий патрон:

- 4.20.1 Снимите торцевую крышку (b) и извлеките весь воздушный фильтрующий патрон.
- 4.20.2 Вставьте новый воздушный фильтрующий патрон, а затем:
- 4.20.3 Установите на место торцевую крышку, убедившись в том, что пылезащитный колпак (c) чистый и направлен вниз.

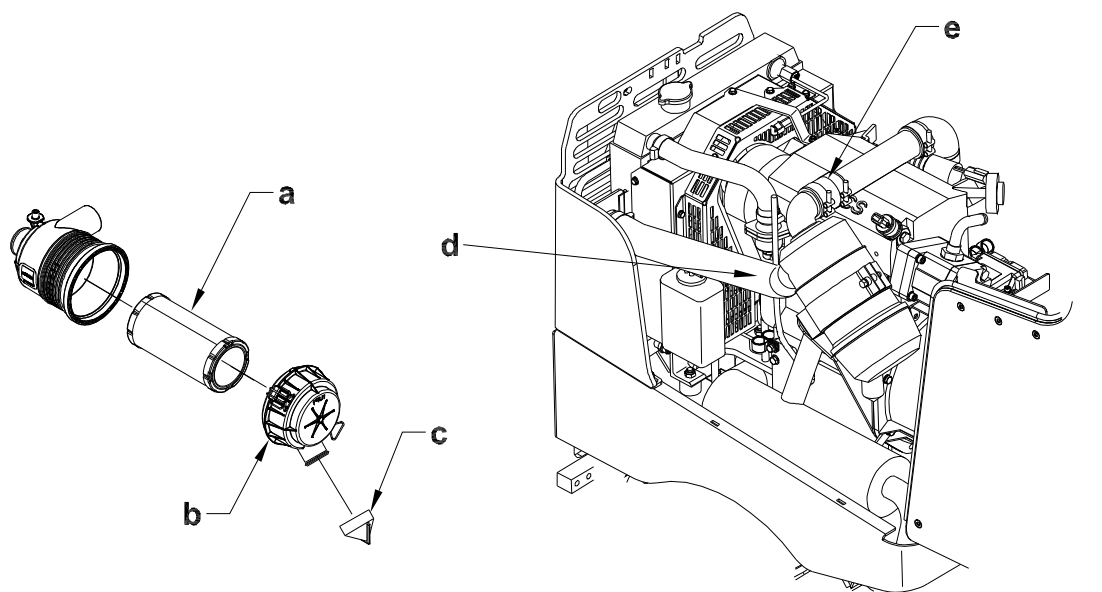
Периодически проверяйте, не засорилась ли впускная труба (d).



ВНИМАНИЕ

Проверьте все соединения и убедитесь в том, что они плотно затянуты. Утечка воздуха у хомута горловины или во всасывающем трубопроводе может быстро привести к необходимости дорогостоящего ремонта.

- Убедитесь в том, что всасывающий трубопровод (e) полностью охватывает горловину фильтра, обеспечивая хорошее уплотнение.
- Если корпус, горловина или впускная труба фильтра сломаны или повреждены, следует немедленно заменить их.



wc_gr000968

4.21 Техобслуживание топливной системы двигателя

Техническое обслуживание топливной системы двигателя должно осуществляться опытным механиком, знакомым с работой дизельных двигателей. Процедуры техобслуживания топливной системы двигателя подробно описаны в руководстве по двигателю, поставляемому с машиной во время отгрузки.

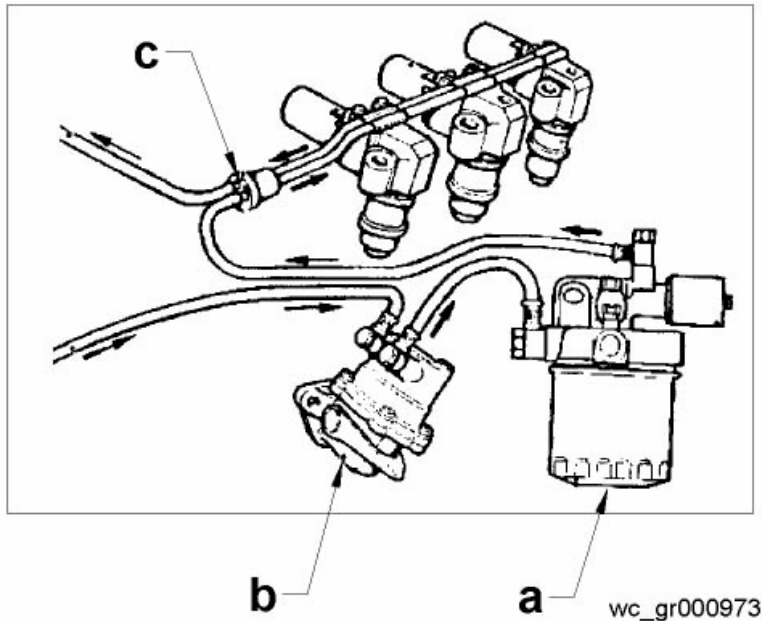
4.22 Топливный фильтр

См. рис.: *wc_gr000973*

Топливный фильтр следует менять через каждые 300 часов эксплуатации.

Чтобы заменить топливный фильтр:

- 4.22.1 Выньте фильтр (a) из блока двигателя.
- 4.22.2 Установите новый фильтр. Если нужно, прокачайте топливопроводы, как указано в следующем разделе.



4.23 Прокачка топливной системы

См. рис.: *wc_gr000973*

Если топливный бак был полностью опустошен или освобожден для обслуживания, потребуется прокачать топливную систему вручную.

Чтобы прокачать топливную систему:

- 4.23.1 Поверните ключ переключения на машине и выключатель на блоке управления в положение «включено». В результате откроется топливный кран.
- 4.23.2 Ослабьте полый винт на топливном фильтре и поработайте рычагом топливного насоса (**b**) до тех пор, пока топливо не начнет свободно вытекать из полого винта. Затяните полый винт.
- 4.23.3 Повторите описанные действия для полого винта топливопровода (**c**).

4.24 Охлаждающая жидкость двигателя

Уровень охлаждающей жидкости радиатора следует проверять ежедневно, когда двигатель находится в холодном состоянии. Уровень охлаждающей жидкости должен соответствовать отметке холодного уровня (нижняя линия) на расширительном бачке. При необходимости добавьте охлаждающую жидкость в виде смеси 50 % воды и 50 % гликоля.



ОСТОРОЖНО

ЗАПРЕЩАЕТСЯ снимать крышку радиатора или пробку сливного отверстия, пока двигатель полностью не остыл! Охлаждающая жидкость под давлением может вызвать сильные ожоги.

Если необходимо открыть радиатор, это следует делать только после выключения двигателя и остывания охлаждающей жидкости до такой степени, когда к радиатору можно прикоснуться голыми руками. Прежде чем полностью снять крышку, необходимо медленно ослабить ее, чтобы стравить давление.

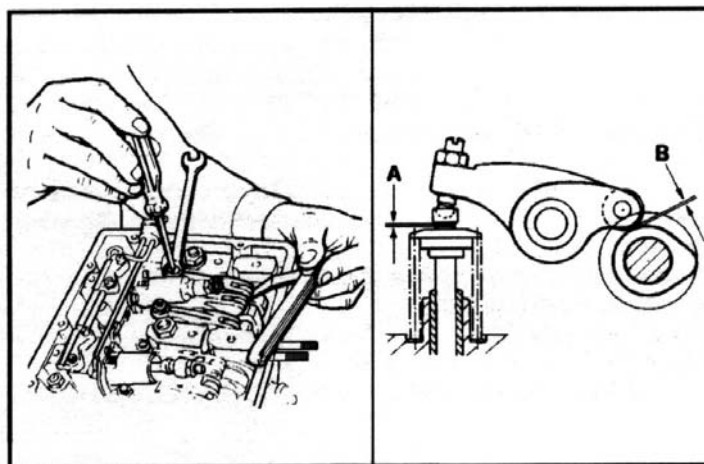
4.25 Клапанные зазоры

См. рис.: *wc_gr002366*

Производите проверку и регулировку клапанного зазора каждые 500 часов. Зазор устанавливается при холодном двигателе. При проверке клапанных зазоров заменяйте клапан и крышку клапанного механизма. Более подробно см. Руководство по эксплуатации, выпущенное производителем двигателя.

Чтобы отрегулировать клапанные зазоры:

- 4.25.1 Снимите клапан или крышку клапанного механизма.
- 4.25.2 Подведите каждый поршень цилиндра к верхней мертвой точке рабочего хода и установите зазор.
- 4.25.3 Клапанный зазор **(А)**: 0,20 мм.
Клапанный зазор **(В)**: 0,15 мм.
- 4.25.4 Снимите прокладочный материал с головки цилиндра.
- 4.25.5 Нанесите небольшое количество силикона RTV на головку цилиндра, чтобы закрепить края новой прокладки. Аккуратно установите прокладку на головку цилиндра.
- 4.25.6 Установите на место клапан или крышку клапанного механизма. Затяните болты на 9Нм.

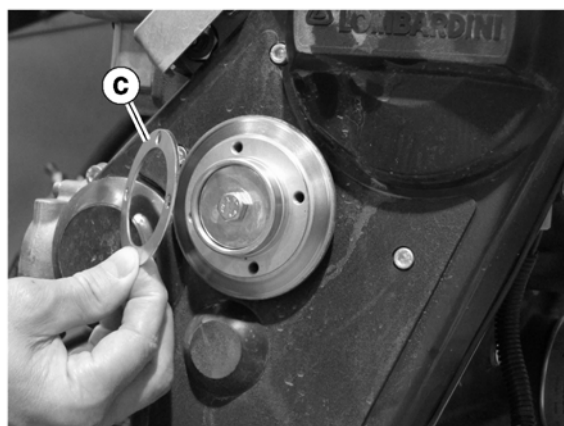
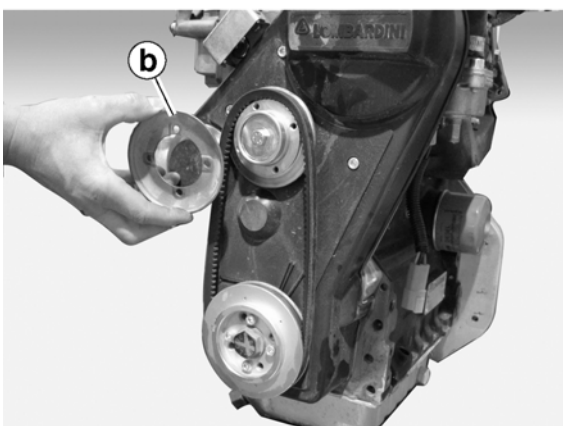
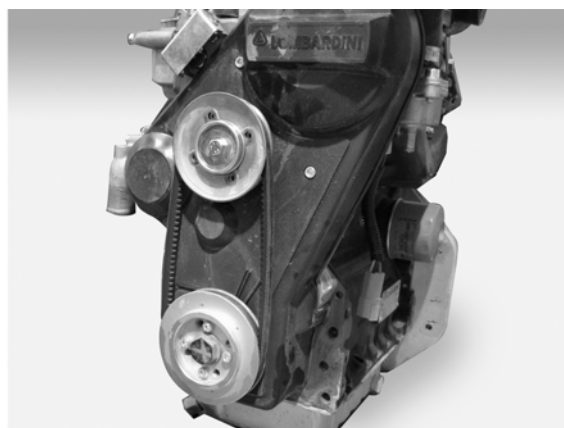
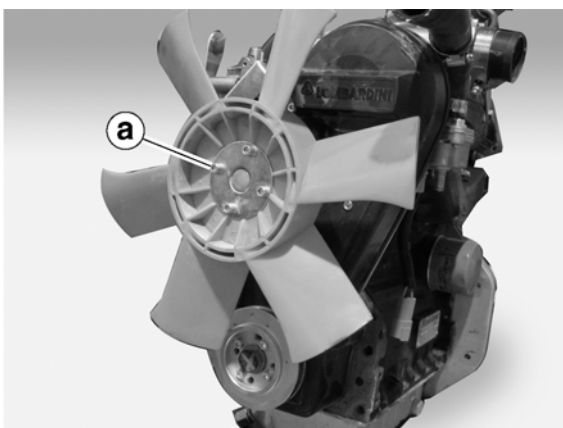


wc_ar002366

4.26 Регулировка ремня вентилятора двигателя

См. рис.: wc_gr002377

- 4.26.1 Снимите маслоохладитель гидросистемы. См. раздел «Замена маслоохладителя гидросистемы».
- 4.26.2 Снимите радиатор и защитных кожух. См. раздел «Замена радиатора и защитного кожуха».
- 4.26.3 Снимите четыре болта **(a)**, которыми вентилятор крепится к двигателю, затем снимите вентилятор.
- 4.26.4 Снимите внешнюю пластину шкива **(b)**.
- 4.26.5 Вставьте соответствующее количество прокладок **(c)**, чтобы получить необходимое натяжение ремня. Чем меньше прокладок, тем сильнее будет натяжение ремня. Рекомендуемый прогиб составляет 6–12 мм.
- 4.26.6 При установке вентилятора на место неиспользованные прокладки установите между внешней пластиной шкива и вентилятором. Зафиксируйте вентилятор на двигателе четырьмя винтами **(a)**.



wc_gr002377

4.27 Основные процедуры поиска и устранения неисправностей

| Проблема/признак | Причина/способ устранения |
|---------------------------------------|---|
| ДВИГАТЕЛЬ НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ | <ul style="list-style-type: none"> • Топливный бак пуст. Залейте дизельное топливо №2 и прокачайте топливопроводы. • Неправильный тип топлива. • Старое топливо. Слейте содержимое бака, замените топливный фильтр и залейте свежее топливо. • Топливная система не прокачана. • Топливный фильтр сдавлен или забит. Замените фильтр. • Соединения аккумулятора не закреплены или подверглись коррозии. Сел аккумулятор. • Слишком низкий уровень масла в двигателе. • Элемент воздушного фильтра забит. • Неисправен стартер двигателя. • Неисправна кнопка стартера на блоке управления или на передатчике. • Неисправны соленоиды топливного крана на двигателе. • Неисправно реле стартера. • Электрические соединения не закреплены или сломаны. • Машина вышла за пределы диапазона сигналов инфракрасного излучения. |
| ДВИГАТЕЛЬ ПРОИЗВОЛЬНО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ | <ul style="list-style-type: none"> • Топливный бак пуст. • Топливный фильтр забит. • Топливопроводы сломаны или не закреплены. • Машина вышла за пределы диапазона инфракрасного излучения. |
| ОТСУТСТВУЕТ ВИБРАЦИЯ | <ul style="list-style-type: none"> • Машина находится в режиме хода на высокой скорости. • Неисправен переключатель, либо отсутствует надежное соединение в блоке управления или передатчике. • Неисправен соленоид на клапане вибрации. • Поврежден узел вибровозбудителя. • Повреждена муфта двигателя вибровозбудителя. • Двигатель вибровозбудителя поврежден. • Поврежден насос вибровозбудителя. |

| Проблема/признак | Причина/способ устранения |
|--|--|
| <p>НЕТ ХОДА или ХОД ТОЛЬКО В ОДНОМ НАПРАВЛЕНИИ</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Неисправен переключатель, либо отсутствует надежное соединение в блоке управления или передатчике. • Неисправен соленоид на подвижном клапане. • Поврежден узел коробки передач. • Проводные соединения ослаблены, разомкнуты или подверглись коррозии. • Приводной двигатель поврежден. • Насос привода поврежден. |
| <p>НЕТ ХОДА НА ВЫСОКОЙ СКОРОСТИ</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Неисправен переключатель, либо отсутствует надежное соединение в блоке управления или передатчике. • Неисправен соленоид на коллекторе. • Проводные соединения ослаблены, разомкнуты или подверглись коррозии. • Насос вибровозбудителя изношен или поврежден. • Включена вибрация. |
| <p>ОТСУТСТВУЕТ РУЛЕВОЕ УПРАВЛЕНИЕ</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Неисправен переключатель, либо отсутствует надежное соединение в блоке управления или передатчике. • Неисправен соленоид на клапане рулевого управления. • Проводные соединения ослаблены, разомкнуты или подверглись коррозии. • Поврежден цилиндр рулевого механизма. • Установлен запорный брус. |

5. Технические данные

5.1 Двигатель

| | | |
|--|--|---|
| Номенклатурный номер позиции: | RT 56-SC (0009026), RT 82-SC (0009025) Версии 108 и ниже RT 56-SC (0620366) | RT 56-SC (0009026), RT 82-SC (0009025) Версии 109 и выше RT 82-SC (0620324) RT 56-SC (0620365) RT 82-STC (0620397) |
| Двигатель | | |
| Тип двигателя | 3-цилиндровый, четырехтактный, дизельный двигатель жидкостного охлаждения | |
| Марка двигателя | Lombardini | |
| Модель двигателя | LDW 903 | LDW 1003 |
| Номинальная мощность | кВт 15,6 @ 3600 об/мин | 15,5 @ 2600 об/мин |
| Генератор переменного тока | А / В | 23,8 / 16,5 @ 2600 об/мин |
| Частота вращения двигателя — полная нагрузка | об/мин | 2600 |
| Частота вращения двигателя — холостой ход | об/мин | 1300 |
| Клапанный зазор (в холодном сост.) | мм | |
| впуск: | | 0,15 |
| выпуск: | | 0,20 |
| Воздушный фильтр | тип | Сухие гофрированные бумажные элементы |
| Аккумулятор | V / CCA | 12В— Герметизированный / 800 |
| топлива; | тип | № 2 дизель |
| Объем топливного бака | л | 24 |
| Расход топлива | л/час | 5,64 |
| Емкость радиатора | л | 4,75 |

5.2 Каток

| | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--|----------------------------|
| Номенклатурный номер позиции: | RT 56-SC 0009026 0620366 | RT 82-SC 0009025 0620365 RT 82-STC 0620397 | RT 82-SC 0620324 |
| Каток | | | |
| Рабочая масса кг | 1391 | 1473 | 1434 |
| Область охвата м ² / час | 668 | 972 | 972 |
| Внутренний радиус разворота м | 1,9 | 1,6 | 1,6 |
| Скорость хода м/мин | 41,66 Высокая 20 Низкая | | 37,5 19 |
| Частота вибраций Гц (виб/мин) | 41,7 | | |
| Преодолеваемый уклон с вибрацией % | 50 | | --- |
| Преодолеваемый уклон без вибрации % | 45 | | 30 |

5.3 Смазка

| | | | | |
|-------------------------------|-----------------|---|--|----------------------------|
| Номенклатурный номер позиции: | | RT 56-SC 0009026 0620366 | RT 82-SC 0009025 0620365 RT 82-STC 0620397 | RT 82-SC 0620324 |
| Смазка | | | | |
| Картер двигателя | тип л | SAE класса 15W40 категории CD 2,5 | | |
| Гидравлическая система | тип л | Противоизносная гидравлическая жидкость высшего сорта SAE 10W30 30 | | |
| Вибровозбудитель | тип мл | SAE 10W30 950 | | |
| Коробка передач барабана | тип мл | SAE 10W30 370 | | |
| Сочлененный шарнир | тип кол-во | Смазка Shell Alvania RL2 по мере необходимости | | |
| Цилиндр рулевого механизма | тип кол-во | Смазка Shell Alvania RL2 по мере необходимости | | |
| Радиатор | тип кол-во % | Вода / Гликоль 50 / 50 | | |

5.4 Измеренные характеристики шума и вибрации

Изделия проходят испытания по уровню звукового давления в соответствии с EN ISO 11204. Уровень звуковой мощности проверяется в соответствии с Европейской директивой 2000/14/ЕС – Шумовое воздействие оборудования для работы вне помещения на окружающую среду.

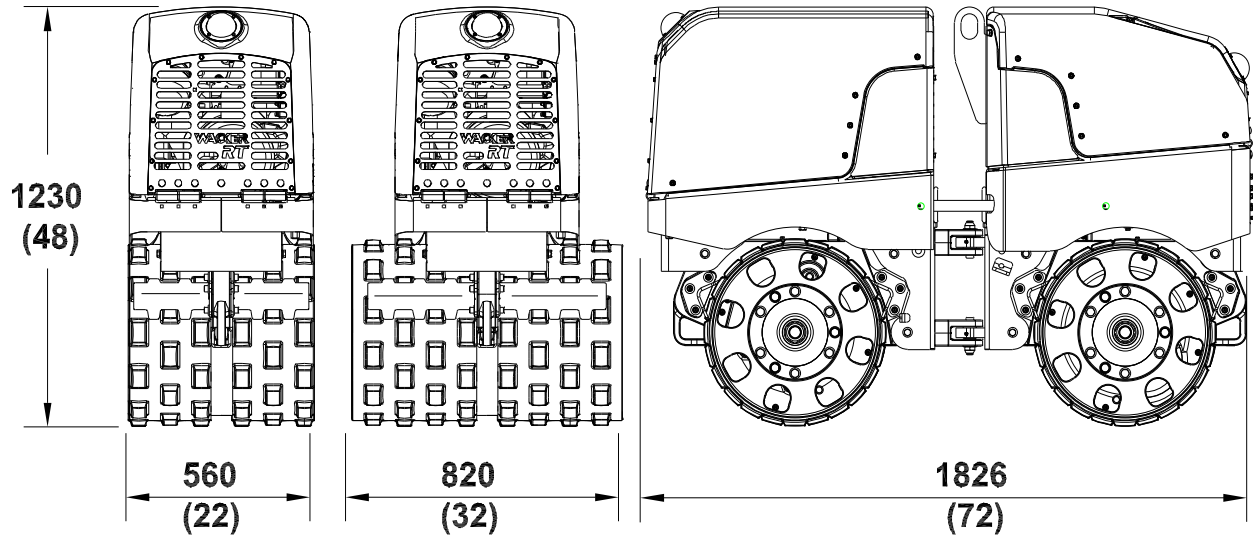
Уровень звукового давления в точке нахождения оператора (L_{pA}) = 83 дБ(А).

Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}) = 109 дБ(А).

Поскольку данная машина управляется дистанционно, оператор вибрации не подвергается.

5.5 Габариты – 0009025, 0009026, 0620365, 0620366, 0620397

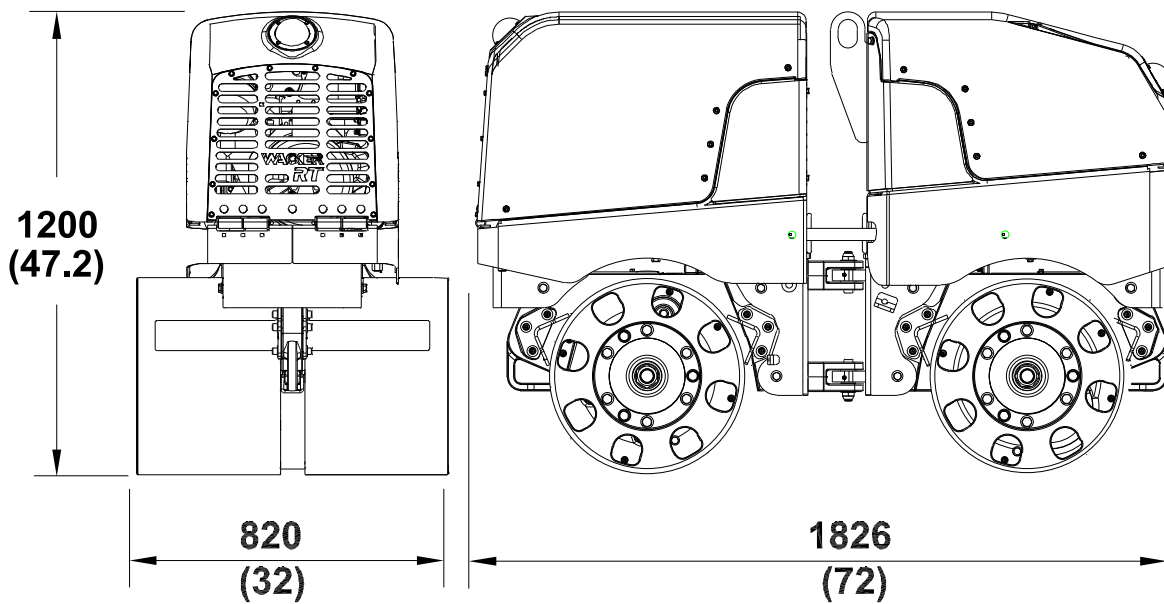
мм (in.)



wc_gr000232

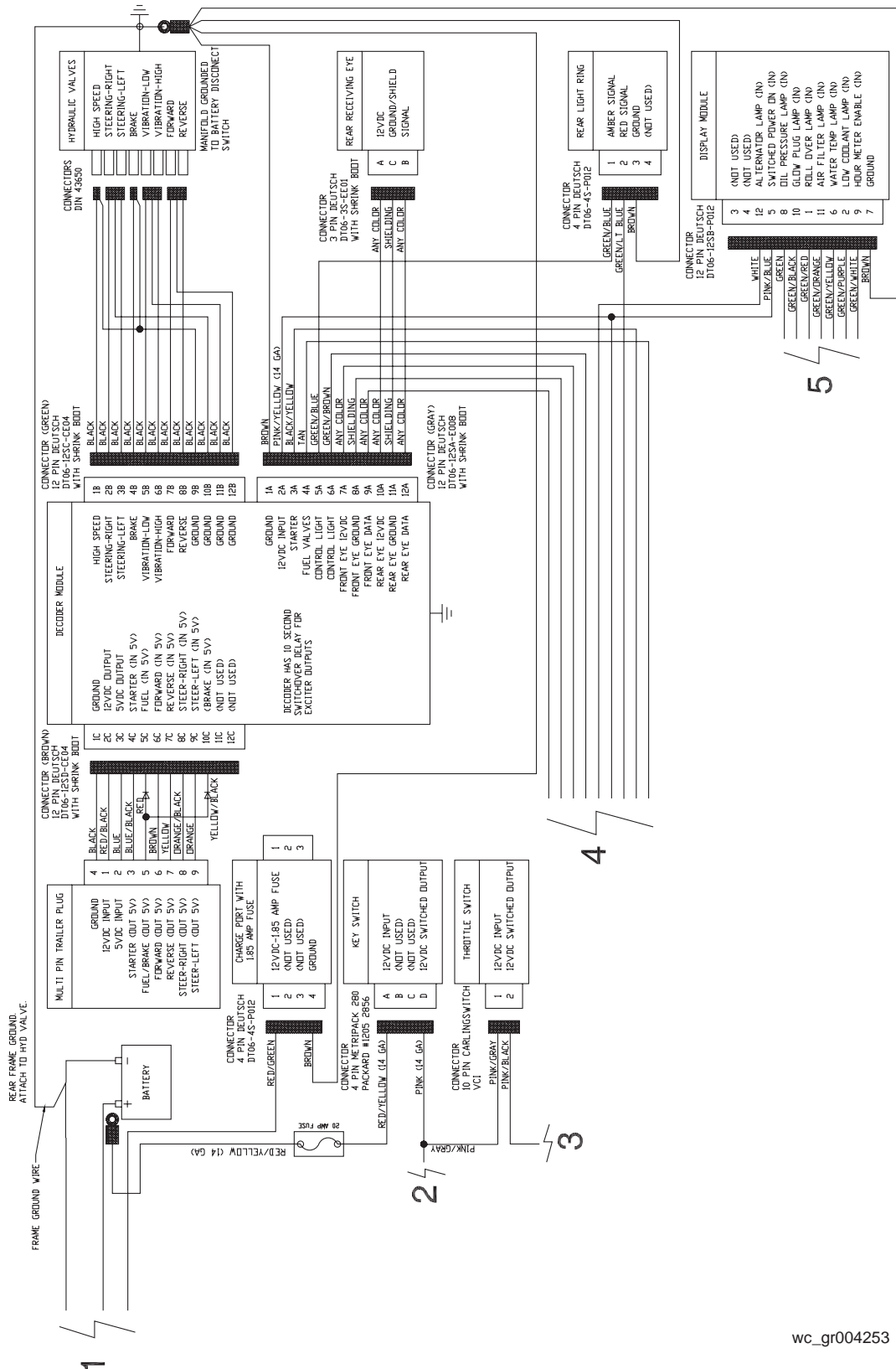
5.6 Габариты – 0620324

мм (in.)

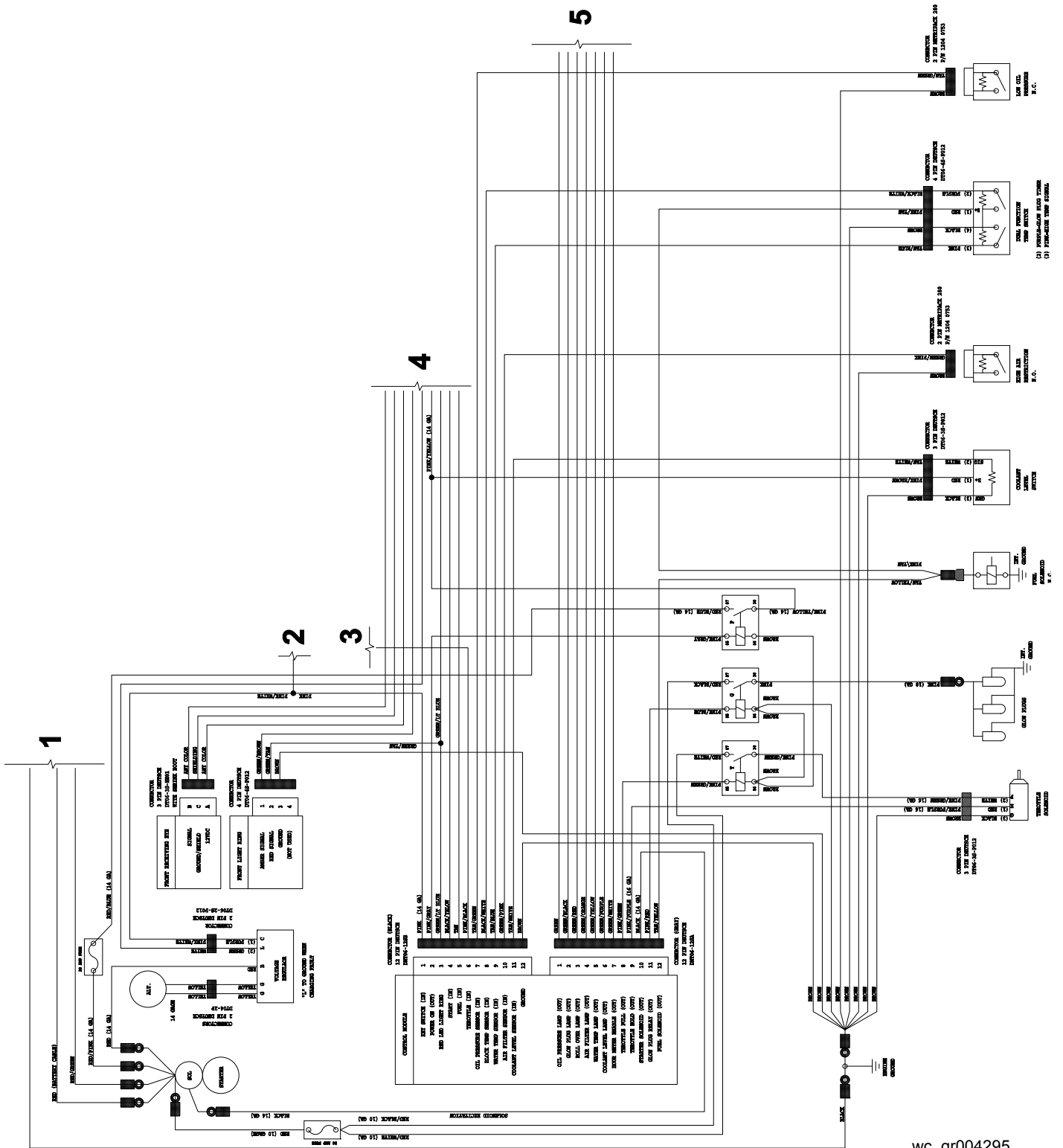


wc_gr004057

5.7 Схема проводки – модификация машины 121 и ниже

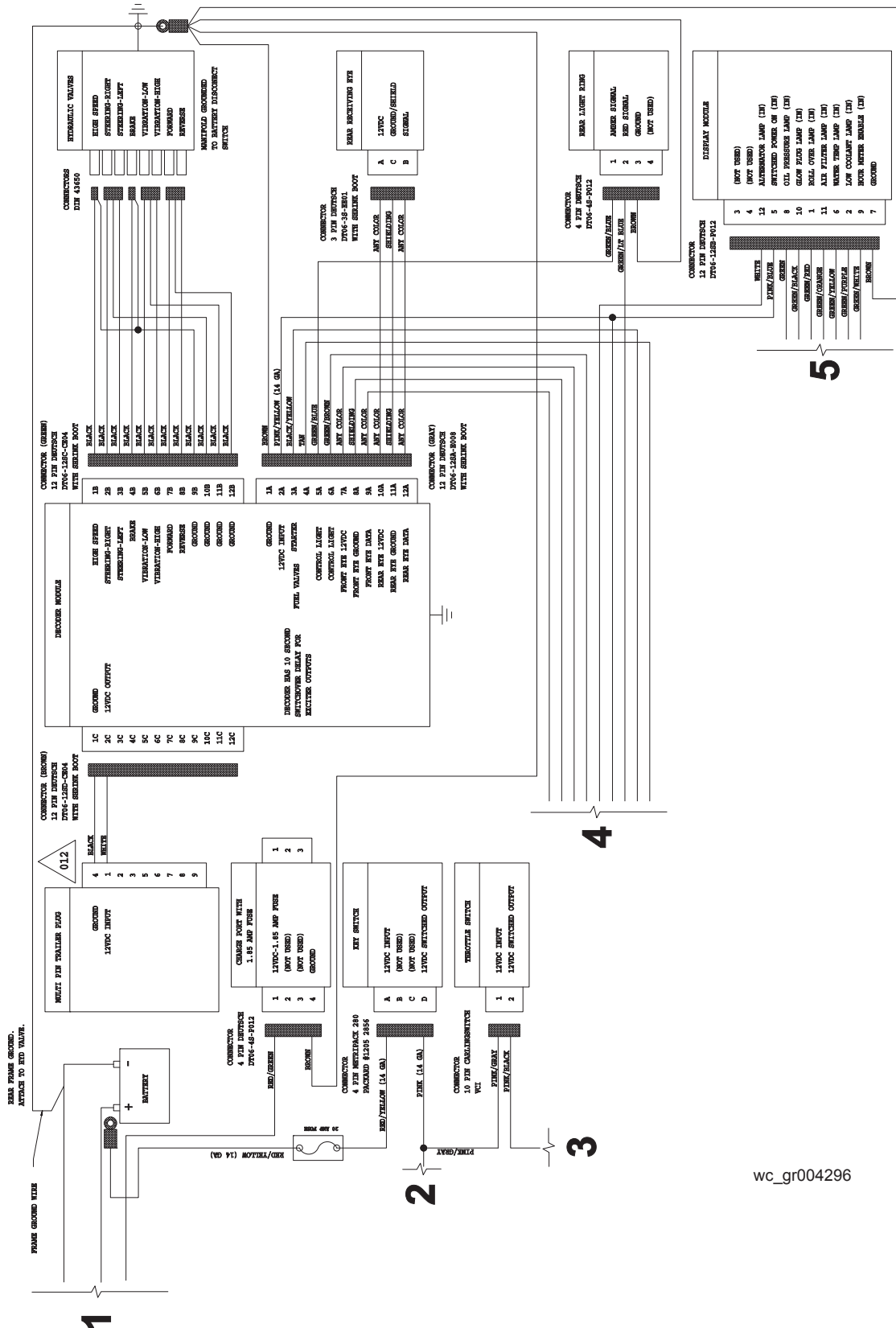


wc_gr004253

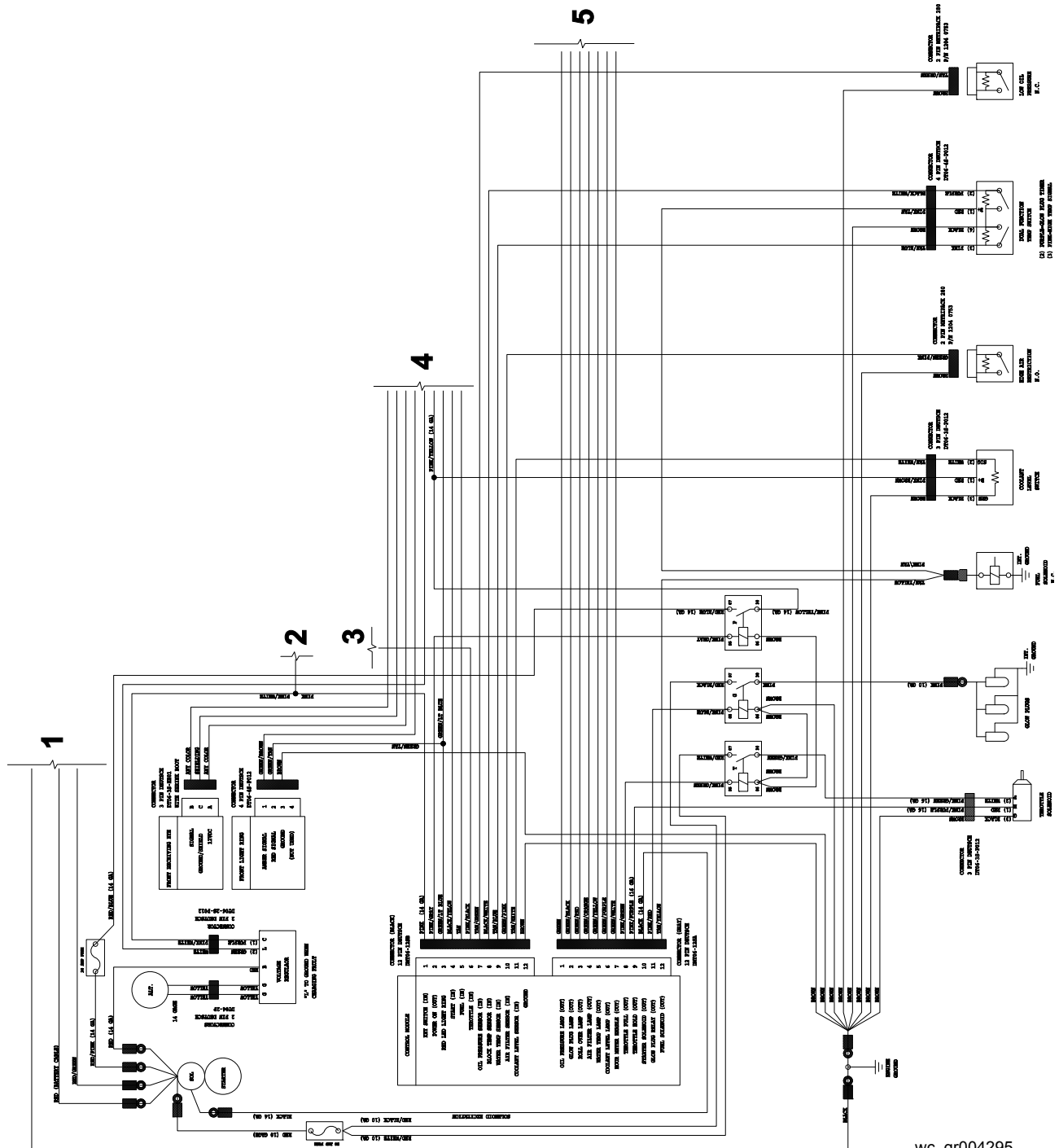


wc_gr004295

5.8 Схема проводки – модификация машины 122 выше



wc_gr004296



wc_gr004295

Ниже приводится алфавитный список деталей, показанных на электрической схеме. Он может оказаться полезным для идентификации электрических компонентов.

| English | Русский язык |
|-----------------------------------|--|
| (Not used) | (не используется) |
| “L” to ground when charging fault | «L» к заземлению в случае отказа зарядки |
| 12VDC input | Вход 12В пост. тока |
| 12VDC input | Вход 12В пост. тока |
| 12VDC output | Выход 12В пост. тока |
| 12VDC switched output | Переключаемый выход 12 В пост. тока |
| 12VDC-1.85 Amp fuse | Предохранитель 12В пост. тока/ 1,85А |
| 20 Amp fuse | Предохранитель 20А |
| 50 Amp fuse | Предохранитель 50А |
| 5VDC input | Вход 5В пост. тока |
| 5VDC output | Выход 5В пост. тока |
| Air filter lamp (in) | Лампа воздушного фильтра (вход) |
| Air filter lamp (out) | Лампа воздушного фильтра (выход) |
| Air filter sensor (in) | Датчик воздушного фильтра (вход) |
| ALT (alternator) | ALT (генератор) |
| Alternator lamp (in) | Лампа генератора (вход) |
| Amber signal | Сигнал янтарного цвета |
| Any color | Любой цвет |
| Battery | Аккумулятор |
| Battery cable | Аккумуляторный кабель |
| Block temp sensor (in) | Датчик температуры блока (вход) |
| Brake | Тормоз |
| Brake (in 5V) | Тормоз (вход 5В) |

| English | Русский язык |
|---|---|
| Charge port with 1.85 Amp fuse | Гнездо для зарядки с предохранителем 1,85А |
| Connector (black) 12-pin DEUTSCH | Соединитель (черный) 12-штырьковый DEUTSCH |
| Connector (black) 4-pin DEUTSCH | Соединитель (черный) 4-штырьковый DEUTSCH |
| Connector (brown) 12-pin DEUTSCH with shrink boot | Соединитель (коричневый) 12-штырьковый DEUTSCH с усадочным чехлом |
| Connector (gray) 12-pin DEUTSCH | Соединитель (серый) 12-штырьковый DEUTSCH |
| Connector (gray) 12-pin DEUTSCH with shrink boot | Соединитель (серый) 12-штырьковый DEUTSCH с усадочным чехлом |
| Connector (gray) 2-pin DEUTSCH | Соединитель (серый) 2-штырьковый DEUTSCH |
| Connector (green) 12-pin DEUTSCH with shrink boot | Соединитель (зеленый) 12-штырьковый DEUTSCH с усадочным чехлом |
| Connector 10-pin CARLINGSWITCH | Соединитель 10-штырьковый CARLINGSWITCH |
| Connector 12-pin DEUTSCH | Соединитель 12-штырьковый DEUTSCH |
| Connector 2-pin DEUTSCH | Соединитель 2-штырьковый DEUTSCH |
| Connector 2-pin METRIPACK | Соединитель 2-штырьковый METRIPACK |
| Connector 3-pin DEUTSCH | Соединитель 3-штырьковый DEUTSCH |
| Connector 3-pin DEUTSCH with shrink boot | Соединитель 3-штырьковый DEUTSCH с усадочным чехлом |
| Connector 4-pin DEUTSCH | Соединитель 4-штырьковый DEUTSCH |
| Connector 4-pin METRIPACK | Соединитель 4-штырьковые METRIPACK |

| English | Русский язык |
|--|--|
| Connectors DIN 43650 | Соединители DIN 43650 |
| Control light | Контрольная лампочка |
| Control module | Модуль управления |
| Coolant level lamp (out) | Лампочка уровня охлаждающей жидкости (выход) |
| Coolant level sensor (in) | Датчик уровня охлаждающей жидкости (вход) |
| Coolant level switch | Реле уровня охлаждающей жидкости |
| Decoder has 10 second switchover delay for exciter outputs | Декодер имеет 10-секундную задержку переключения на выходах вибровозбудителя |
| Decoder module | Модуль декодера |
| Display module | Блок индикации |
| Dual-function temp switch | Переключатель температуры с двойной функцией |
| Engine ground | Заземление двигателя |
| Forward | Передний ход |
| Forward (in 5V) | Передний ход (вход 5В) |
| Forward (out 5V) | Передний ход (выход 5В) |
| Frame ground wire | Провод заземления корпуса |
| Front eye 12VDC | Передний глазок 12В пост. тока |
| Front eye data | Данные переднего глазка |
| Front eye ground | Заземление переднего глазка |
| Front light ring | Переднее световое кольцо |
| Front receiving eye | Передний глазок получения сигнала |
| Fuel (in) | Топливо (вход) |
| Fuel solenoid (NC) | Топливный электромагнит (не подключен) |
| Fuel solenoid (out) | Топливный электромагнит (выход) |

| English | Русский язык |
|--|--|
| Fuel valves | Топливные клапаны |
| Fuel/brake (out 5V) | Топливо/тормоз (выход 5В) |
| Glow plug lamp (in) | Лампа свечи предпускового подогрева (вход) |
| Glow plug lamp (out) | Лампа свечи предпускового подогрева (выход) |
| Glow plug relay (out) | Реле свечи предпускового подогрева (выход) |
| Glow plugs | Свечи предпускового подогрева |
| Ground | Земля |
| Ground/shield | Земля/экран |
| High air restriction (NO) | Ограничитель сжатого воздуха (норм. открытый) |
| High speed | Высокая скорость |
| Hour meter enable (in) | Включение счетчика моточасов (вход) |
| Hour meter enable (out) | Включение счетчика моточасов (выход) |
| Hydraulic valves | Гидравлические клапаны |
| Int. (intermediate) ground | Пром. (промежуточное) заземление |
| Key switch | Ключ переключения |
| Key switch (in) | Ключ переключения (вход) |
| Low coolant lamp (in) | Лампа низкого уровня охлаждающей жидкости (вход) |
| Low oil pressure (NC) | Низкое давление масла (не подключен) |
| Manifold grounded to battery disconnect switch | Коллектор, заземленный на выключатель аккумуляторной батареи |
| Multi-pin trailer plug | Многоштырьковая вилка прицепа |
| Not used | Не используется |
| Oil pressure lamp (in) | Лампа давления масла (вход) |

| English | Русский язык |
|--|---|
| Oil pressure lamp (out) | Лампа давления масла (выход) |
| Oil pressure sensor (in) | Датчик давления масла (вход) |
| Pink=high temp signal | Розовый=сигнал высокой температуры |
| Power on (out) | Питание включено (выход) |
| Purple=glow plug timer | Пурпурный=таймер свечи предпускового зажигания |
| Rear eye 12VDC | Задний глазок 12В пост. тока |
| Rear eye data | Данные заднего глазка |
| Rear eye ground | Заземление заднего глазка |
| Rear frame ground. Attach to hydraulic valve | Заземление задней рамы. Крепление к гидравлическому клапану |
| Rear light ring | Заднее световое кольцо |
| Rear receiving eye | Задний глазок получения сигнала |
| Red LED light ring | Световое кольцо с красными светодиодами |
| Red signal | Сигнал красного цвета |
| Reverse | Задний ход |
| Reverse (in 5V) | Задний ход (вход 5В) |
| Reverse (out 5V) | Задний ход (выход 5В) |
| Roll over lamp (in) | Лампа опрокидывания (вход) |
| Roll over lamp (out) | Лампа опрокидывания (выход) |
| Shielding | Защитное ограждение |
| Signal | Сигнал |
| Signal | Сигнал |
| SOL (solenoid) | SOL (электромагнит) |
| Solenoid excitation | Возбуждение электромагнита |
| Start (in) | Пуск (вход) |
| Starter | Стартер |
| Starter (in 5V) | Стартер (вход 5В) |

| English | Русский язык |
|-------------------------|---|
| Starter (out 5V) | Стартер (выход 5В) |
| Starter solenoid (out) | Электромагнит стартера (выход) |
| Steering-left | Рулевой механизм – левый |
| Steering-right | Рулевой механизм – правый |
| Steering-left (in 5V) | Рулевой механизм – левый (вход 5В) |
| Steering-left (out 5V) | Рулевой механизм – левый (выход 5В) |
| Steering-right (in 5V) | Рулевой механизм – правый (вход 5В) |
| Steering-right (out 5V) | Рулевой механизм – правый (выход 5В) |
| Switched power on (in) | Переключатель питания включен (вход) |
| Throttle (in) | Дроссель (вход) |
| Throttle hold (out) | Дроссель, удерживать (выход) |
| Throttle pull (out) | Дроссель, потянуть (выход) |
| Throttle solenoid | Соленоид дросселя |
| Throttle switch | Переключатель дроссельной заслонки |
| Vibration-high | Вибрация – высокая |
| Vibration-low | Вибрация – низкая |
| Voltage regulator | Регулятор напряжения |
| Water temp lamp (in) | Лампа температуры воды (вход) |
| Water temp lamp (out) | Лампа температуры воды (выход) |
| Water temp sensor (in) | Датчик температуры воды (вход) |

Примечания

EC DECLARATION OF CONFORMITY ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

WACKER CORPORATION, N92 W15000 ANTHONY AVENUE, MENOMONEE FALLS, WISCONSIN USA

| | |
|--|---|
| AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN THE EUROPEAN UNION- УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В ЕВРОСОЮЗЕ | WACKER CONSTRUCTION EQUIPMENT AG Preußenstraße 41 80809 München |
|--|---|

hereby certifies that the construction equipment specified hereunder / настоящим подтверждает, что указанное ниже строительное оборудование:

1. Category / Категория

Vibrating Walk-Behind Rollers
вибрационные катки, управляемые идущим сзади оператором

2. Type / Тип

RT 56-SC, RT 82-SC

3. Item number of equipment / Номенклатурный номер оборудования:

0009026, 0009025, 0620324

4. Net installed power / Реальная установленная мощность:

13,5 kW
13,5 кВт

Has been sound tested per Directive 2000/14/EC / прошло шумовые испытания в соответствии с Директивой 2000/14/EC :

| Conformity Assessment Procedure / Процедура оценки соответствия стандартам | Name and address of notified body / Наименование и адрес уведомленного органа | Measured sound power level on cohesive soil; does not comply when operated on gravel specified in EN 500-4 / Измерен уровень звуковой мощности на связном грунте; несоответствие стандарту EN 500-4 при работе на гравии | Guaranteed sound power level on cohesive soil; does not comply when operated on gravel specified in EN 500-4 / Гарантирован уровень звуковой мощности на связном грунте; несоответствие стандарту EN 500-4 при работе на гравии |
|--|---|--|---|
| Annex VIII Приложение VIII | BSI, 389 Chiswick High Road, London W4 4AL United Kingdom | 108 dB(A) 108 дБ(А) | 109 dB(A) 109 дБ(А) |

and has been produced in accordance with the following standards:
и произведено в соответствии со следующими стандартами:

2000/14/EC
89/336/EEC
98/37/EEC
EN 500-1
EN 500-4

William Lahner
Vice President of Engineering

Greg Orzal
Manager, Product Engineering

01.05.07

Date / Дата

WACKER CORPORATION



